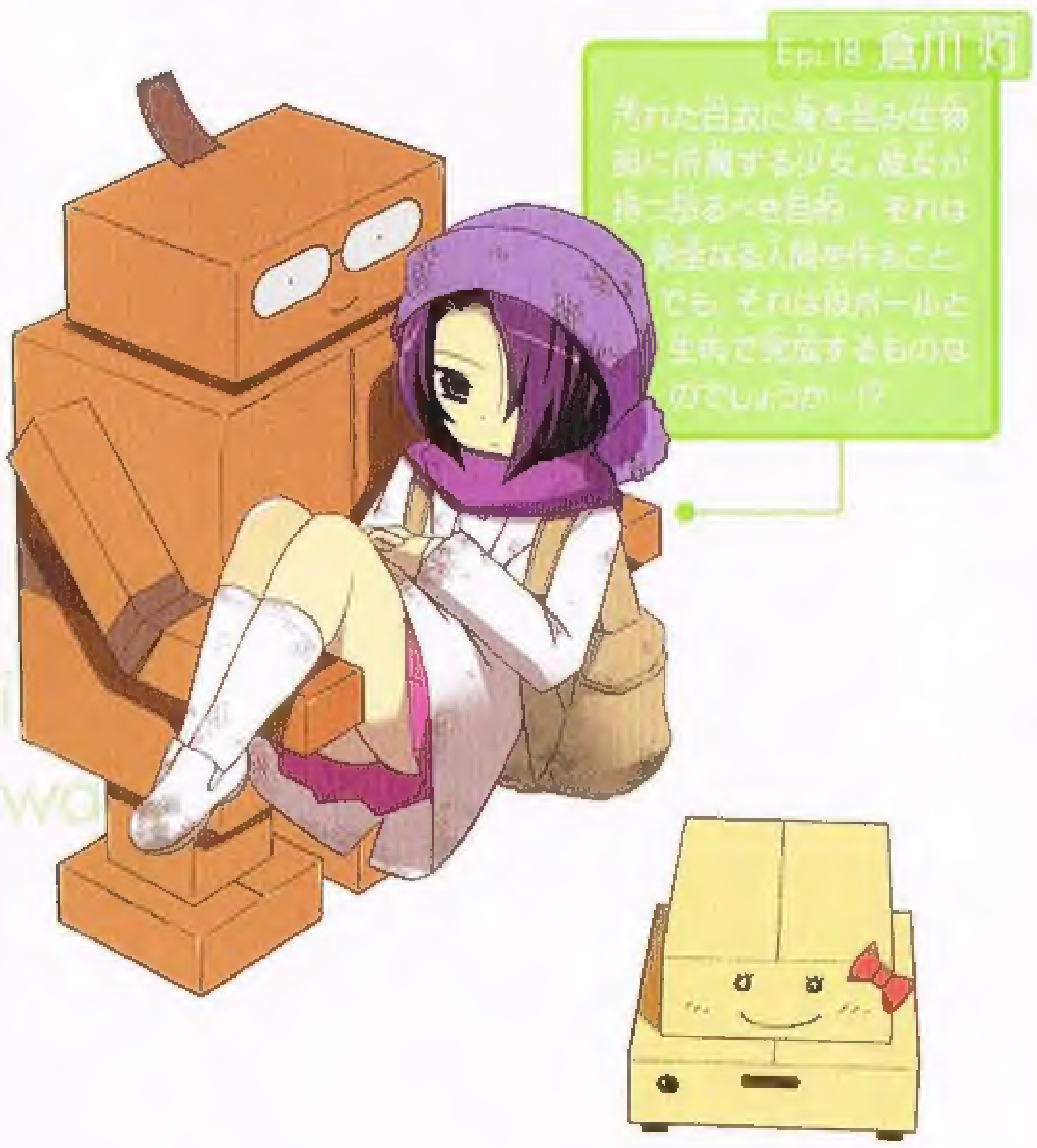
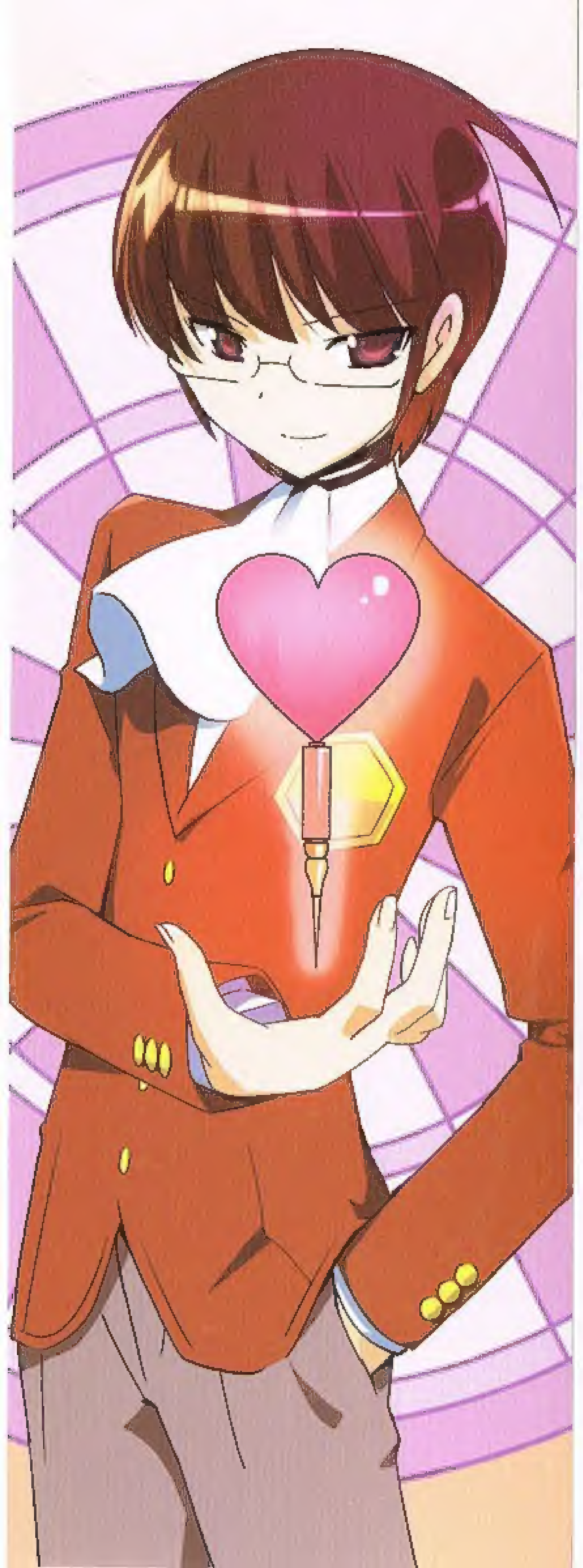
The World God Only Knows
BM Scan
Tradutor:
Schii
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

神のみぞ知るセカイ
12
若木民喜
小学館
SSC-2792

ISBN978-4-09-122792-8
C9979 ¥419E
定価：本体419円＋税
雑誌 45037-92 小学館



常に理想を追求してきた我らが桂木桂馬に
新たなる難題が降りかかる。
"完全なる人間とは?" その問いに桂馬は!?



「神のみノートパソコンで神のみのプロットを作る。拡大再生産。」

若木民喜
Tamiki Wakaki

COVER ILLUSTRATION／若木民喜
LOGO & COVER DESIGN／安斎 秀＋ベイブリッジ・スタジオ

TVアニメ
第2期放送中!!
&単行本累計

セカイ

TVアニメ
大ヒット
放送中!!

若木民喜

全国各地で
"神"アニメII
放送中です!

テレビ東京 4月11日(月)深夜1時30分~
テレビ大阪 4月15日(金)深夜1時53分~
テレビ愛知 4月11日(月)深夜2時00分~
テレビせとうち 4月13日(水)深夜1時50分~
テレビ北海道 4月13日(水)深夜2時20分~

コアクマのみぞ知るセカイ　1

おかげさまで、アニメの方も２期ができそうです。アニメ登場記念、ということで単行本の表紙もハクアにしてみました。

ついでにあんまり出てこない後ろ姿も公開。結構背中開いてる。アニメのハクアの服はスカートがセパレートっぽくなっていますが、マンガの方はワンピースです。

コアクマのみぞ知るセカイ　2

エルシィも次の巻では頑張りますー！

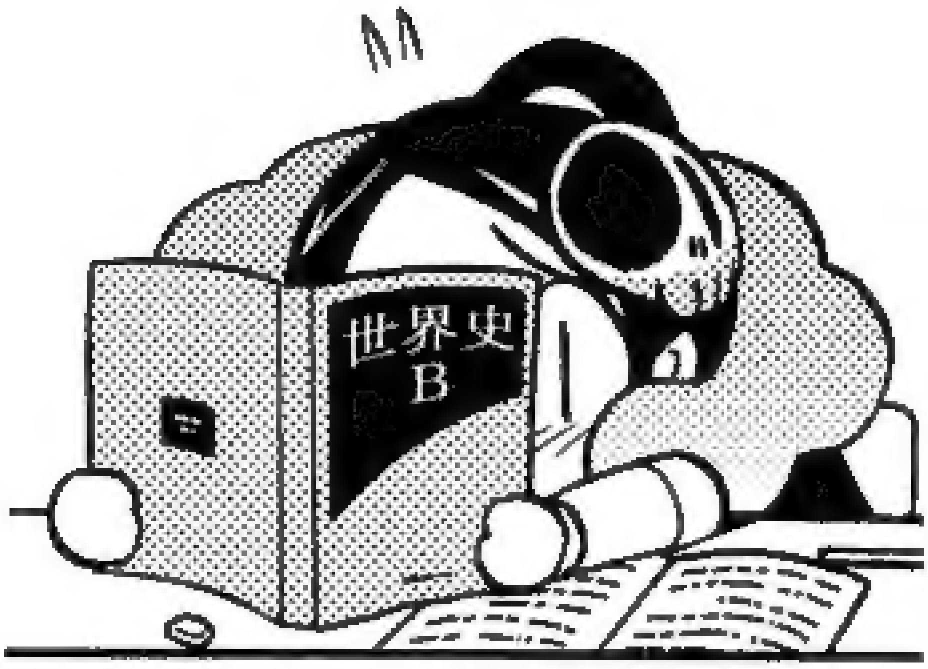
Scomics 少年サンデーコミックス
Scomics 少年サンデーコミックス

神(かみ)のみぞ知(し)るセカイ

The World God Only Knows

12

若木民喜(わかきたみき)

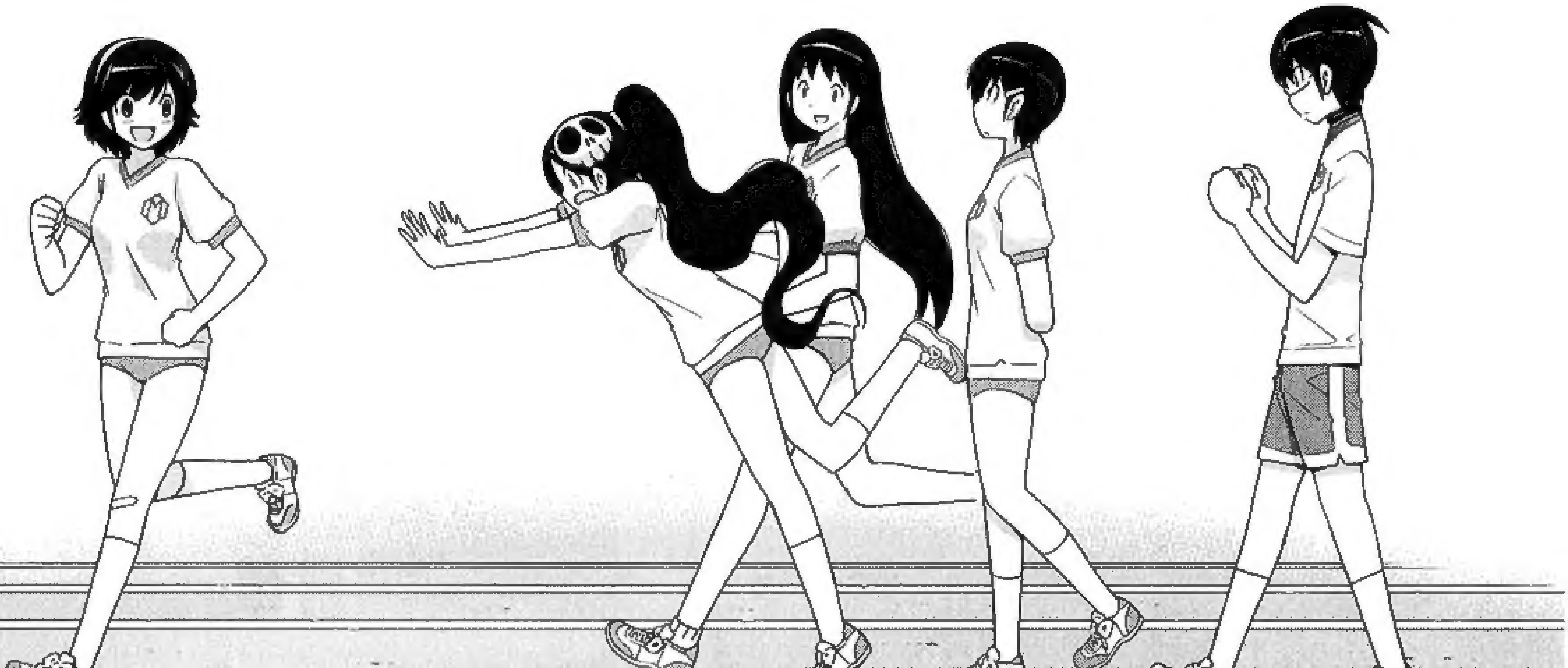


神のみぞ知るセカイ 12　目次

FLAG.107 RUN RUN RUN ……………………………3
FLAG.108 Venus in Furs ……………………………21
FLAG.109 ミス ロボット ……………………………39
FLAG.110 アンドロイドはチキンカツの夢を見るか？ 59
FLAG.111 マネキン ……………………………77
FLAG.112 絶対彼女 ……………………………95
FLAG.113 A・I ……………………………113
FLAG.114 アポロ ……………………………131
FLAG.115 太陽の破片 ……………………………149
FLAG.116 When the Sun Goes Down ……………………………167

■若木民喜■

Capítulo 107:
Corra, Corra, Corra



O DIA DE FOLGA MAIS LONGO. APENAS DOIS DIAS RESTANTES ATÉ O FESTIVAL ESPORTIVO!!
舞島 体育祭
UHU, ESTOU ESPE-RANDO POR ISSO!!
O FESTIVAL ESPORTIVO VAI DURAR ATÉ O DIA DO FESTIVAL DE DANÇA, E O MESMO MARCA O INICIO DO "CAMINHO DO FESTIVAL".
Festival de dança
Festival Esportivo
FESTIVAL ESPORTIVO
FESTIVAL DOS PROFESSORES
FESTIVAL DE MAIJIMA
TODOS COM EXCEÇÃO DOS ALUNOS DO TERCEIRO ANO QUE ESTÃO SE PREPARANDO PARA OS EXAMES FINAIS PODEM APROVEITAR O FESTIVAL DURANTE UMA SEMANA INTEIRA!!
POR QUE É QUE
ELES CHAMAM ISSO DE "CAMINHO DO FESTIVAL"!?
Cifra de Jimi Hendrix
O FESTIVAL DOS PROFESSORES É APENAS OUTRO NOME DADO AOS EXAMES DO MEIO DO ANO!!
EXAMES DO MEIO DO ANO
FESTIVAL DOS PROFESSORES
ME DESCO-BRIRAM HUH
EU NÃO VOU SER ENGANADA PELO NOME!!

EU ESTOU ESPERANDO ANSIOSA PELO FESTIVAL DE DANÇA, MAS...
EU NÃO QUERO FAZER AS PROVAS~~~!!
AH, VAMOS LÁ. O FESTIVAL DE DANÇA É LOGO APÓS O TERMINO DOS TESTES. ISSO NÃO É MAIS IMPORTANTE?
SIM!!
NII-SAMA TAMBÉM ESTÁ ESPERANDO PELO FESTIVAL ESPORTIVO...
SEM ESSA, HUH.
VIRTUAL PFP
3D
E AGORA, VAMOS DECIDIR QUEM VÃO SER OS PARTICIPANTES NO EVENTO, CERTO?
VAMOS COMEÇAR PELAS NOMEAÇÕES, TUDO BEM?
EI, ESCUUUUTEM!!
A AULA DE JAPONÊS TORNOU-SE UMA AULA DEDICADA.

NT: NO QUADRO ESTÁ ESCRITO O NOME DE TAKAHARA AYUMI EM TODAS AS MODALIDADES

PARTICIPAR DE UMA CORRIDA LONGA E CANSATIVA.
EU SOU ESPECIALISTA NESSAS DISTANCIAS!!
É PORQUE A MIYAKO PARTICIPA DO CLUBE DE ATLETISMO.
ME PERGUNTO, O QUE EU DEVO FAZER.
ALGO QUE NÃO SEJA TÃO CANSATIVO SERÁ ÓTIMO.
EU VOU PARTICIPAR NA CORRIDA DE 400M.
UGH, MIYAKO!?
QUATRO-CENTOS METROS!?
......
FOI O QUE EU FALEI PARA A DIANA E A HAKUA...
MAS, MESMO QUE TENHA ALGUMA DEUSA EM UMA DAS GAROTAS QUE EU CAPTUREI...
EU VOU...
EU VOU TERMINAR A PROCURA PELAS DEUSAS DE UMA VEZ!!

E EU FIQUEI COM A DIANA...
NEE--SAN!!
DIANA!!
OH, EU PODERIA CHORAR.
É TÃO FÁCIL ASSIM EM FAZER DEUSAS SE ENCONTRAREM...?
GASH!!
NA PLACA. EU QUERO ENCONTRAR DEUSAS.
GAROTAS COM DEUSAS TÊM A MEMÓRIA PRESERVADA...
E, ASSIM, SABEM QUE EU TRABALHO PARA O INFERNO.
ENTRETANTO, NENHUMA DELAS VOLTOU A SE APROXIMAR DE MIM ATÉ AGORA..
ISSO SIGNIFICA,
AS DEUSAS NÃO QUEREM ME ENCONTRAR...
PROVAVELMENTE.
DIANA TAMBÉM NÃO SABIA COMO LIDAR COM AQUELE TIPO DE SITUAÇÃO
SERÁ QUE AS OUTRAS DEUSAS SÃO COMO ELA? CAUTELOSAS E COM MEDO DE APARECER?
OU PODERIA SER...
QUE NÃO HÁ DEUSAS...?
VOCÊ NÃO QUER PARTICIPAR EM ALGO TAMBÉM, CHIHIRO-SAN?
EU ODEIO ESPORTES.
EU ACEITARIA QUALQUER COISA QUE FOSSE RELACIONADO À MÚSICA

EU NÃO TENHO MUITO TEMPO A PERDER...
PARA DESCOBRIR SE EXISTE OU NÃO UMA DEUSA!!
SE EU ENCONTRAR AO MENOS UMA...
EU VOU USAR TODO O MEU PODER NA PROCURA DAS DEUSAS, MAS SE NÃO..
EU DEVO LHE DIZER QUE
TODOS VÃO PARTICIPAR DO FESTIVAL ESPORTIVO!!
PARA AQUELES QUE NÃO PARTICIPAREM..
O FESTIVAL DE PROFESSORES PASSARÁ A SER UM FESTIVAL SANGRENTO!!
DROGA, NÃO HÁ OUTRO JEITO, HUH...
EU DEVIA ENTRAR EM UMA COMPETIÇÃO QUE NÃO DÊ TANTOS PONTOS...
E ENTÃO TER UMA "SÚBITA DOENÇA" NO DIA E FICAR EM CASA...
SEU COSTUME HABITUAL
UHM, ENTÃO...
1500m走
二人三脚

EU VOU PARTICIPAR DA CORRIDA DE TRÊS PERNAS.
WAH!! CHIHIRO-SAN E O NII-SAMA VÃO PARTICIPAR JUNTOS NA CORRIDA DE TRÊS PERNAS!!
UMA GRANDE EQUIPE FOI FORMADA NOVAMENTE...
ESPERA!! ESPERA!! ESPERA!!
APAGA ISSO, APAGUE O MEU NOME!!
TARDE DEMAIS, ESTÁ TUDO DECIDIDO.
ISSO É PORQUE VOCÊ DEMOROU EM LEVANTAR SUA MÃO.
NÃO SE PREOCUPE
EU VOU ESTAR AUSENTE NESSE DIA.

OK, NÓS IREMOS TREINAR PARA A COMPETIÇÃO DE TORCIDAS ASSIM COMO A CORRIDA DE REVEZAMENTO DURANTE A AULA DE EDUCAÇÃO FÍSICA, LOGO APÓS ESSA AULA!!
EU ATÉ JÁ FALEI COM O PROFESSOR DE EDUCAÇÃO FÍSICA, KIMURA-SENSEI, SOBRE ISSO!!
E SÓ PARA VOCE FICAR SABENDO,
EU NAO VOU ACEITAR SUAS DESCULPAS DE QUE FICOU, DE REPENTE, DOENTE NA VÉSPERA. ESTOU CONTANDO COM VOCES.
A AULA DE EDUCAÇÃO FÍSICA DA SALA 2-B FOI TRANSFORMADA EM UM TRE.NO ESPECIAL..
しらー
Girl Walker

NT: LEMBRANDO QUE A ELSEE ERA ENCARREGADA DA LIMPEZA NO INFERNO. :P

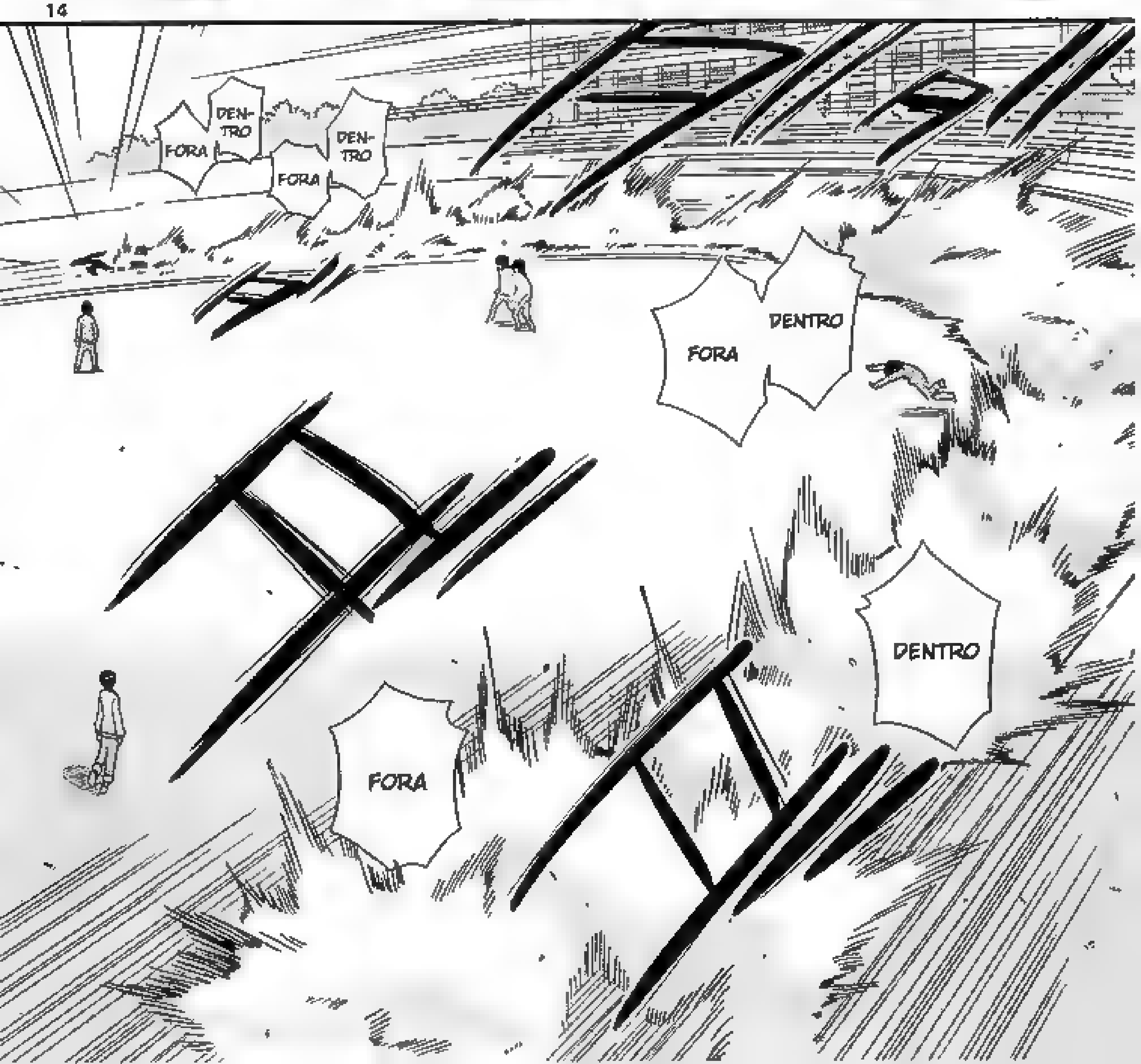
10

AGO...
BU!!
C, CORRA, SEU IDIOTA!!
AH,
EU ESTAVA PRESSIO-NANDO O BOTÃO "R", COMO DE COSTUME. NA MINHA MENTE.
IDIOTA!!
ENTÃO?
ESTÃO INDO BEM?
AYUMI.

ぱた ぱた
AYUMI, VOCÊ ESTA VESTINDO UMA CAMISA DE MANGA CURTA!!
REALMENTE, UM ESPÍRITO COMPETITIVO COMPLETA-MENTE DIFE-RENTE DO HABITUAL!!
É PORQUE EU ESTOU SENTIDO CALOR.
EU ESTAVA TREINANDO PARA A CORRIDA DE REVEZAMENTO..
ELE NÃO PRESTA!!
AYUMI, ENSINA PRA ELE COMO É QUE SE FAZ.
EU!?
EU NÃO POSSO ENSINÁ-LOS COMO CORRER EM UMA CORRIDA DE TRES PERNAS.
SHEESH, ISSO É UMA DROGA!
BEM, FAÇAM O SEU MELHOR!!
EU JÁ PEGUEI O JEITO DA COISA.
VOCÊ NÃO SABE NADA!!
EU VOU PRA CASA.
EU DIGO O MESMO.
ENTÃO,
DEVO EU, MOSTRAR PRA VOCÊS COMO SE FAZ, APENAS UMA VEZ?
!!

EH?
OH . NÃO FOI VOCÊ QUE ACABOU DE PEDIR ISSO PARA MIM?
PARA ENSINAR O KATSU-RAGI...
COMO,
VOCÊ NÃO QUER GANHAR A CORRIDA?
EI, COMO!? EU NÃO DISSE NADA!!
EU NÃO QUERO GANHAR!!
PARE!! EU TENHO UM MAU PRES-SENTIMENTO SOBRE ISSO!!
NÓS NÃO VAMOS UTILIZAR O "ESQUERDA, DIREITA" E SIM O "DENTRO, FORA"

EI, ESPE...
AGORA, PREPARAR...
UMA SAÍDA AGACHADA!?
AGORA!!


DENTRO
FORA
DENTRO
FORA
DENTRO
FORA
DENTRO
FORA

FIM!!
E AI!?
VOCE TAMBÉM PODE SER RAPIDO EM UMA CORRIDA DE TRES PERNAS, CERTO!?
EM QUE TIPO DE LUGAR QUE VOCE CORRE DESSA MANEIRA UMA CORRIDA DE TRES PERNAS!?
EU JÁ TIVE O SUFICIENTE — EU NAO QUERO PARTICIPAR DO FESTIVAL ESPORTIVO

EU, DEFINITIVAMENTE, TENHO QUE DAR UM TEMPO NA ESCOLA.
EU NÃO QUERO PARTICIPAR DE ALGO COMO ENCONTROS ESPORTIVOS.
É IMPOSSÍVEL CONTINUAR A TREINAR COM VOCÊ, HUH...
KATSURAGI, FALA AI...
ALGUMA COISA ACONTECEU ENTRE VOCÊ E A AYUMI?
HM?
AH, NADA...
ESQUEÇA.
POR QUE VOCÊ ESTÁ PERGUNTANDO ISSO?
EU JÁ DISSE PRA ESQUECER.

ALGUMA COISA ACONTECEU?
É ISSO QUE EU GOSTARIA DE PERGUNTAR...
O MÉTODO PARA CONFIRMAR A PRESENÇA DE UMA DEUSA...
OU PARA CONFIRMAR QUE SUAS MEMÓRIAS FORAM, REALMENTE, ALTERADAS. ISSO PODERIA SER...
VOCÊ SE LEMBRA CHIHIRO...?
ALGUMA COISA ACONTECEU...?

CO... COMO?
VOCÊ SE LEMBRA?
QUE VOCÊ. .

18

QUE VOCÊ... E EU NOS BEIJAMOS?
Um inesperado tiro certeiro em sua direção!!

The World God Only Knows
Scan
radutor
Schii
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

EH. .?
O QUE VOCÊ ACABOU DE FALAR?
EU REPITO
EU PERGUNTEI SE NÓS JÁ NOS BEIJAMOS ANTES!!
WAAAAAH!!
Fazendo isso, ele conseguiu atingir um novo nível de homem insensível!
Capítulo 108:
Vênus em Fúria

SO, SO, SO,
SOBRE O QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO!?
WAH!?
AH, NOSSAS PERNAS ESTÃO AMARRADAS JUNTAS...
WAHHHHH H!!
OW,
OW, OW...
NÓS JÁ NOS BEIJAMOS?
OWAAAAH!
NÃO TEM COMO
NÓS TERMOS FEITO ISSO, IDIOTA!!

QUE TIPO DE "NÃO" FOI ESSE SEU "NÃO" HÁ POUCO?
EU PENSEI QUE CONSEGUIRIA SABER DA VERDADE SE PERGUNTASSE DIRETAMENTE PARA VOCÊ... MAS, EU REALMENTE NÃO CONSIGO ENTENDER.
EU NÃO ENTENDO ...
HAA!?
QUE TIPO DE PADRÃO É ESSE!?
1 - NÓS NÃO NOS BEIJAMOS.
2 - NÓS NOS BEIJAMOS, MAS VOCÊ ESTÁ ESCONDENDO ISSO.
3 - AQUELA QUE EU BEIJEI FOI SUA IRMÃ GÊMEA.
KYAAAAH!!
EU NÃO TENHO TEMPO PARA UMA RESPOSTA VAGA!!
VOCÊ ME BEIJOU!?
É 1, 2 OU 3!!?

4

EU ATÉ DEI UMA CHANCE PARA ELA RESPONDER COM NÚMEROS!!
É ÓBVIO QUE ELA NÃO IRIA RESPONDER SE VOCÊ PERGUNTASSE DAQUELA MANEIRA.
NÃO É COMO SE EU QUISESSE PERGUNTAR ISSO TAMBÉM!!
MAS AGORA, EU PRECISO CONSEGUIR INFORMAÇÕES RÁPIDAS E VALIOSAS!!
E ALÉM DISSO, ELA TEM SIDO COMPLETAMENTE INCOMPETENTE EM COOPERAR!!
VOCÊ É O ÚNICO CULPADO, NII-SAMA!!
POR FAVOR, ENTENDA COMO AS GAROTAS SE SENTEM...
OS SENTIMENTOS DE UMA GAROTA NO MUNDO REAL SÃO BASTANTE COMPLEXOS..
HMPH,
NÃO FIQUE PENSANDO QUE COMPLEXIDADE É ALGO BOM!!
GAROTAS REAIS NÃO CONSEGUEM GANHAR DE GAROTAS VIRTUAIS POR CAUSA DE SEUS CAPRICHOS COMPLEXOS, QUE SÃO JOGADOS PARA NÓS E ASSIM FICAM DE MAU HUMOR!!
NÓS NÃO FICAMOS DE MAU HUMOR!!

SHEESH--- NII-SAMA. .
MESMO VOCÊ SENDO TAO BOM NAS CAPTURAS...
FICARÁ TUDO BEM SE VOCÊ CONVERSAR COM ELA...
DO MESMO MODO QUE QUANDO ESTÁ EM UMA CAPTURA ...?
É NORMAL VOCÊ VOLTAR AO MENU DO JOGO APÓS TERMINAR A CAPTURA E ASSIM, TER TUDO COMPLETO!!
ALÉM DO MAIS, É ESTRANHO CONTINUAR COM ISSO, MESMO TENDO TERMINADO A CAPTURA E CHEGADO AO FINAL!!
O QUE VOCÊ QUER DIZER COM "NORMAL"?
ISSO É UM JOGO FERRADO!!
... UMA CAPTURA É UMA CAPTURA!!
E ISSO NÃO É UMA CAPTURA!!
EU NÃO VOU PERDER PARA A REALIDADE!!
NII-SAM---!!
6

舞島学園
Ehhhhhh, nós vamos agora...
Comecem com o festival esportivo da escola de Maijima
É O DIA DO FESTIVAL ESPOR-TIVO!!
UHU!! VOU DAR O MEU MELHOR !!
2-B

O FESTIVAL ESPORTIVO DA ESCOLA DE MAIJIMA É UMA BATALHA ENTRE AS CLASSES.
得点表
3-C 3-D 2-A 2-B
E NOSSA CLASSE, A 2-B, ESTÁ CORRENDO PARA CONSEGUIR GANHAR ESSE TORNEIO!!
NESTE DIA, SERÁ DETERMINADO O SIGNIFICADO DA EXISTÊNCIA DESSA CLASSE!!
TENHAM CERTEZA DE GANHAR!!
SIGNIFICADO DA EXISTÊNCIA...
HOJE É TÃO IMPORTANTE ASSIM...?
2-B (PROFESSORA DA CLASSE, NIKAIDOU)
TOME CUIDADO PARA NÃO PERDER, ESPECIALMENTE PARA A 2-B!!
WIN!
A PARADA É GRANDE DESTA VEZ!!
WIN!
WIN!
"PARADA"?
COMO? O QUE ELE QUER DIZER COM "PARADA"?
3-D (PROFESSOR DA CLASSE. NIDAMA)
8
EU CHEGUEI EM PRIMEIRO LUGAR NA CORRIDA DE CEM METROS!!
パチパチ
YAY!! ESSA FOI DA AYUMI!!
PRIMEIROS CINCO PONTOS!!
おお~
EL-CHAN!!
BOA SORTE
MAMÃE!!
KEIMA ESTÁ POR AQUI?!

NII-SAMA ESTÁ SUMIDO
SHEESH, AQUELA CRIANÇA ESTÁ FUGINDO NOVAMENTE!?
AH, ESTOU SALVA
EU REALMENTE NÃO QUERO PARTICIPAR DA CORRIDA DE TRÊS PERNAS COM AQUELE CARA!!
400M FEMININO ... PRIMEIRO LUGAR
EU CONSEGUI!!!
REVEZAMENTO COM BALDES... TERCEIRO LUGAR.
ESSA FOI ÓTIMA, EL-CHAN
PAUSA PARA LANCHE
ONDE É QUE O KEIMA FOI---!?
EU ATÉ ME ESFORCEI PARA FAZER ESSE BENTOU!!
9
É. . ESTAMOS EM QUARTO LUGAR, HUH.
3-A 3-B 3-C 3-D 2-A 2-B 2-C 2-D 1-A 1-B 1-C 1-D
79 65 70 85 66 74 61 79 55 61 59 72
O TERCEIRO ANO ESTÁ SE ESFORÇANDO BASTANTE!!
MESMO TENDO OS EXAMES FINAIS PARA SE PREOCUPAREM!!

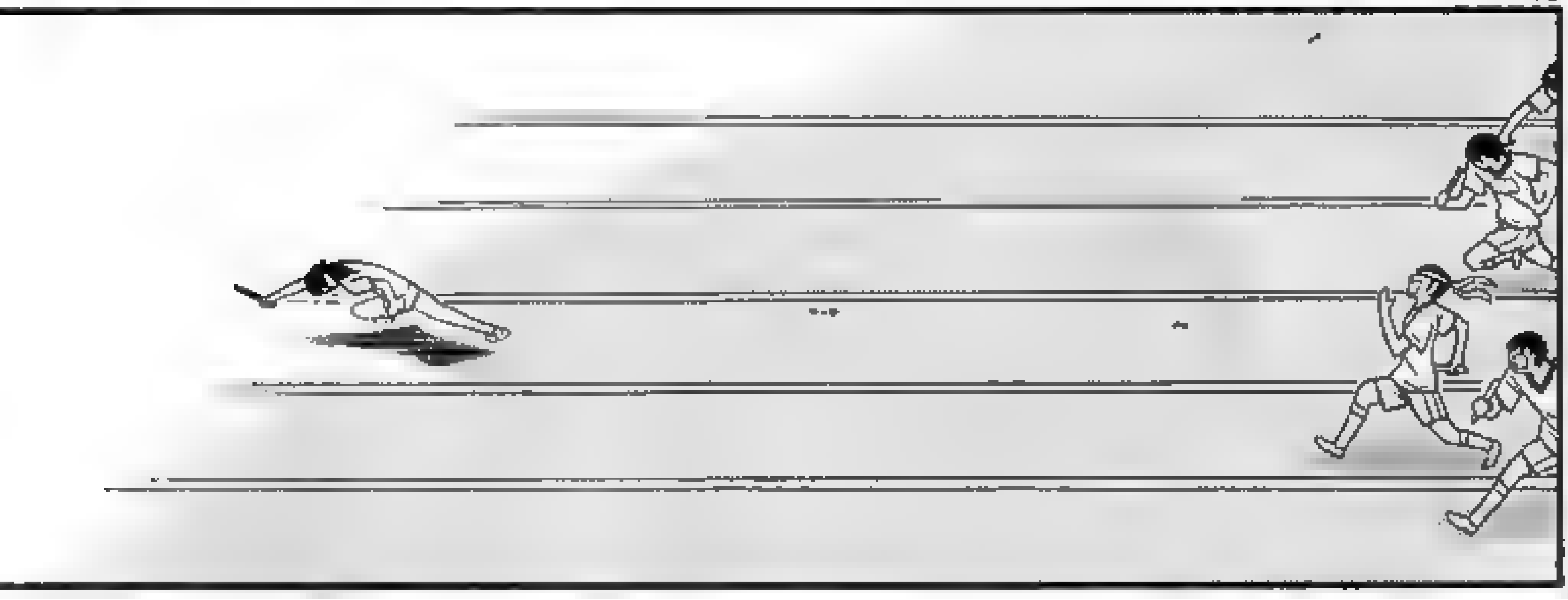
Logo estaremos dando início na corrida de três pernas...
Todos os participantes devem ir ao ponto de largada.
COMPET ÇÃO DE LÍDERES DE TORCIDA.
A CORRIDA DE TRES PERNAS...
BEM..
O CARA QUE TINHA DE PARTICIPAR COMIGO NÃO ESTÁ AQUI...
EI,
VAMOS LOGO!!

RÁPIDO E SE PREPAREM!!
わいわい
AMARREM BEM SUAS PERNAS!
......
あはは
......
EL-CHAN, KEIMA ESTÁ PARTICI-PANDO!!
ISSO É RARO!!
EI, SOBRE AQUILO...
EU PERCEBI QUE MEU MÉTODO DE INVESTIGAÇÃO É, DE ALGUM JEITO, IMPRÓPRIO.

O QUE É ISSO...
É PARA SER UM PEDIDO DE DESCUL-PAS?
ENTÃO, NÓS NOS BEIJAMOS?
EU DISSE PARA VOCÊ PARAR COM ISSO!!
WAH!!

AH?
N, NÃO ME TOQUE!!
S, SINTO MUITO.
NÓS . NÓS TEMOS QUE CORRER...
ESTÁ BEM.
NII-SAMA, FAÇA O SEU MELHOR!!
EU TROUXE A CÂMERA PARA ISSO
WAH

NII-SAMA E CHIHIRO-SAN CONSEGUI-RAM O QUARTO LUGAR!!
DOIS PONTOS, DOIS PONTOS!!
ええぞ~
EU NÃO ME IMPORTO.
ISSO É ÓTIMO
BEM, PELO MENOS NÃO FOMOS OS ÚLTIMOS, ENTÃO ESTÁ TUDO BEM, HUH.
得点表
2-B
121
2-A
96
3-D
122
SIIIIIIM, AÍ VEM OUTRO PONTO!!
NÓS VAMOS GANHAR O CAMPEONATO SE CONSE-GUIRMOS VENCER NO REVEZA-MENTO!!
アンカー
1走
2-B
E agora, finalmente os quatrocentos metros com revezamento.
Vamos todos aplaudir!!
OHHHHHHH-HHHH!! AYUMI AMARROU SEU CABELO!!
ELA ESTA SÉRIA!!



WAAAH, ELA VENCEU COM UMA GRANDE DISTÂNCIA!!
A OUTRA CLASSE ATÉ TINHAM GAROTOS PARTICIPANDO, SABIA?
O QUE SE DEVE COMER PARA CRESCERMOS E FICARMOS COMO UM MÍSSIL?
Primeiro lugar!!
A classe 2-B vence o campeonato!!
NÓS CONSEGUIMOS!!
わぁぁ
O CAMPEONATO!!
KATSURAGI!!
VOCÊ ME VIU? EU ESTAVA RÁPIDA, CERTO!?

?
POR QUE VOCÊ PERGUNTA ALGO ASSIM PARA MIM?
POR QUE VOCÊ VEIO ATÉ AQUI...
PERGUNTAR ALGO DESSE TIPO PARA MIM?
POR QUÊ?
NÃO TENHO MOTIVOS.

AYUMI, A CERIMÔNIA DE PREMIAÇÃO IRÁ COMEÇAR LOGO.
ESTOU INDO!!
AH~~~ FOI LEGAL
……
DANE-SE... REAL...
POR JOGAR ESSAS OPÇÕES VAGAS EM MIM...
EU TRATAREI DE...
ENCONTRAR UMA DEUSA!!
OH, NIDAMA--SENSEI, EU SINTO MUI-TÍSSIMO
QUE VOCÊ TEVE DE TRAZER PARA COMER YAKINIKU TÃO CARO
DROGA DROGA
EU IREI PEDIR MAIS UMA BANDEJA COM COSTELAS BOVINAS.

LOVE ROMANCE
PREPARATION KIT
KEIMA
AKARI
Flag Remote Controlled
若木民喜
楽しいまんがシリーズNO109
恋愛工作基本セット
TAMIKI
神のみぞ知るセカイ
FLAG.109 ミス ロボット

きゃん
きゃん
神のみぞ知るセカイ

Scan
Tradutor:
Schii
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

O FESTIVAL ESPORTIVO ACABOU...
OS TESTES DO MEIO DO ANO TAMBÉM, HUH
TÃO TRISTE
Um demônio de aproximadamente trezentos anos, chorando por causa de provas do ensino médio...
UM DEMÔNIO EXTREMAMENTE INSIGNIFICANTE DO ENSINO MÉDIO.
EU CHEGUEI HÁ POUCO TEMPO NO MUNDO HUMANO E JÁ TENHO DE ESTAR ESTUDANDO COMO SE ESTIVESSE NO ENSINO MÉDIO
ISSO É MUITO DIFÍCIL
AH!! NII-- SAMA
POR FAVOR, ME ENSINE

2

NÓS NOS...
BEIJAMOS?
EH!?
PO... POR QUE VOCÊ ESTÁ ME PERGLNTANDO ALGO ASSIM!?
APENAS RESPONDA.
NÓS NOS BEIJAMOS!?
NÓS,
NÓS NÃO NOS BEIJAMOS!!
SHEESH~~ POR FAVOR, NÃO DIGA COISAS ESTRANHAS
......
"POR QUE VOCÊ ESTÁ ME PERGLNTANDO ISSO..." -> "NÓS NÃO NOS BEIJAMOS." -> EMPURRA...
FOI UMA REAÇÃO BASTANTE PARECIDA COM A QUE A CHIHIRO TEVE...

ELSEE E EU NÃO NOS BEIJAMOS...
ENTÃO... ESSA REAÇÃO, QUER DIZER QUE ELA NÃO LEMBRA?
COMPLETAMENTE DIFERENTE DO MUNDO DOS JOGOS, EU NÃO TENHO EXEMPLOS SUFICIENTES NO MUNDO REAL...
AGORA, A OUTRA PESSOA QUE EU DEFINITIVAMENTE NÃO BEIJEI...
HA~~~ QUE BANHO MARAVILHOSO
MÃE
NÓS NOS BEIJAMOS?
4

NT: OLHA A BAIXARIA!!! TSC!

WAHHHH, TEM TANTOS CARTAZES
O NOSSO CLUBE TAMBÉM VAI FAZER O SEU MELHOR DURANTE O FESTIVAL
WOW, KANON--CHAN!!
KANONLIVE MAIKO
VAI SER REALMENTE UM SHOW!!
EU ESTOU ESPERANDO ANSIOSA A CHEGADA DO FESTIVAL DE DANÇA
VOCÊ ESTÁ GOSTANDO DOS EVENTOS HUMANOS MAIS DO QUE OS PRÓPRIOS.
OS EXAMES DEVEM ACABAR LOGO
VOCÊ JÁ ESQUECEU SUA MISSÃO, NÃO?
SIM, ESTÁ BOM!!
ESTÁ ANDANDO!!

OLHE, ESSE É O NOSSO ANDADOR PORTÁTIL, DO CLUBE DE TECNOLOGIA!!
ISSO É O QUE PODEMOS FAZER!
NÓS TEREMOS TODOS OS APLAUSOS COM ISSO DURANTE O FESTIVAL DE DANÇA!!
WOW QUE ROBÔ LEGAL!!
NÓS NÃO TEMOS NADA MAIS DO QUE PERNAS!
VAMOS ENFEITAR A PARTE DE CIMA DO CORPO!!
O QUE VOCÊ CONSIDERA LEGAL?
ALGO COMO AQUILO NÃO É UM ROBÔ.
EH ~~ MAS É TÃO LEGAL
HMPH
TUDO O QUE ELES FIZERAM FOI CRIAR UM ROBÔ GRANDÃO..
COMPLETAMENTE INUTIL..

7

O ÚNICO CAMINHO DO ROBO DEVE SER...
O DO DER ATRAVÉS DE UM CORREDOR!!
NO FIM DAS CONTAS
CORREDOR!!
O ROBÔ DEVE SER UMA GAROTA EMPREGADA!!
PARA ASSIM, MOSTRAR SUA DEVOÇÃO PARA LIMPEZA,
E SER EXTREMAMENTE DESAJEITADA AO PROTEGER A HUMANIDADE DE PROBLEMAS
8
UM ROBÔ EMPREGADA, VARRENDO O CORREDOR DA ESCOLA É O IDEAL PARA OS HUMANOS.
UM ROBÔ TÃO GRANDE, QUE NÃO CABE EM UM CORREDOR, É APENAS UM MONTE DE FERRO!!
NÃO FIQUE DIZENDO SEUS INTERESSES PESSOAIS COMO SE FOSSE UMA IDÉIA COMUM--
QUEBRE ELE!!

DROGA, AQUELES MALDITOS
KAMI-NII SAMA ESTAVA SENDO MALVADO
?
実験中
さわるな
O QUE É ISSO?

!
ENTÃO...
VOCÊ AINDA NÃO CONSEGLE ABRIR AS PORTAS, HUH...

スッ
WA HA HA, CLUBE DE BIOLOGIA!!
VOCÊS AINDA ESTÃO TRABALHANDO NESSE ROBÔ DE PAPELÃO!?
わははは
EU NÃO QUERO QUE AS PESSOAS PENSEM QUE NOSSO ANDADOR MÓVEL ESTEJA NO MESMO NÍVEL QUE ISSO AÍ!!
UM ROBÔ LIXO COMO ESSE, NÃO VAI RENDER NENHUM DINHEIRO PARA O CLUBE!!
... ISSO NÃO É....
UM ROBÔ.

ISSO É ..
O SENSOR?

生物部
2-B
OUTRO ESPÍRITO FUGITIVO!!
EU NÃO ME IMPORTO.
JÁ TENHO PREOCUPAÇÕES O SUFICIENTE COM A CAPTURA DAS DEUSAS!!
13
VAMOS ESQUECER ISSO E DEIXAR PARA AS DEUSAS RESOLVEREM.
ISSO NÃO É BOM!!
ESPÍRITOS FUGITIVOS SE TORNAM PERIGOSOS COM O TEMPO!!
NÓS VAMOS NOS APRESSAR E COMEÇAR A CAPTURA AINDA HOJE!!
EI, GOSTARIA DE VIR CONOSCO NA CASA DA MIYAKO E ESTUDAR PARA AS PROVAS?
AHHH!! SERIA ÓTIMO
E APROVEITANDO, PODEMOS FAZER O ENCONTRO DA BANDA.

MUITO BEM, DEIXO O RESTO COM VOCÊ.
NÃO ME VENHA COM "DEIXO O RESTO COM VOCÊ"!!
VOCÊ NÃO PRETENDE VIR COMIGO PARA A CAPTURA!?
VOCÊ NÃO PRECISA ESTUDAR, NII-SAMA.
MAS NÓS REALMENTE PRECISAMOS ESTUDAR PARA O TESTE
SERÁ RUIM SE EU FALHAR ESSE ANO.
SE VOCÊ NÃO REPETIR UM ANO, NÃO PODEREMOS FICAR NA MESMA SALA, NII-SAMA
POR QUE EU TENHO DE ME ADAPTAR À VOCÊ? SE TOCA, SÉRIO!
EU ENCONTRO VOCÊ DEPOIS
BEM, É A MESMA COISA, ELA ESTANDO AQUI OU NÃO...
EI, OTO-MEGANE, OLHA!!
NÓS VAMOS COLOCAR UMA VASSOURA JUNTO!!
ENTÃO, ELES FICARAM INCOMODADOS MESMO...
LIMPAR, LIMPAR!!
生物部

14

O CLUBE DE BIOLOGIA CONSTRÓI ROBÔS...?
生物部
SERÁ QUE ELA TAMBÉM PLANEJA MOSTRAR ISSO DURANTE O FESTIVAL DE DANÇA...?
ゴン
ゴン
ブイーン
FOI CONTRA A PAREDE NOVAMENTE...
O QUE É QUE ESSA PESSOA ESTA TENTANDO FAZER?
É MESMO UMA CAIXA DE PAPELÃO.
E EXTREMAMENTE DIFERENTE DO ROBÔ DO CLUBE DE TECNOLOGIA...
実験中
さわるな
!?

15

CO... COMO?
É ESTRANHAMENTE PESADO...
TEM UMA BATERIA DENTRO?
ME PERGUNTO SE TEM UM APARATO ELÉTRICO EM ALGO TÃO AMADOR. .
パカ
ガバッ
O..
O QUE É ISSO!?
EI!!

17

TÃO PEQUENA...
E SUJA...
EI, ESSAS COISAS DENTRO...
O QUE SÃO!?
ISSO É CARNE DE GALINHA.
GALINHA !?
HMM, MESMO QUE EU COLOQUE CARNE CRUA,
AS SUAS HABILIDADES NÃO MELHORAM, HUH...
O QUE VOCÊ ESTÁ TENTANDO FAZER
COLOCANDO CARNE EM UM ROBÔ?

18

ISSO NÃO É. .
UM ROBÔ.
ISSO É...
UM SER HUMANO.
O arco da pequena garota da carne crua (?) começa...
生物部
生物部
SERA QUE ELA É UMA CIENTISTA DOIDA. . ?
EU ESTOU TENDO UMA PREMONIÇÃO RUIM DE NOVO

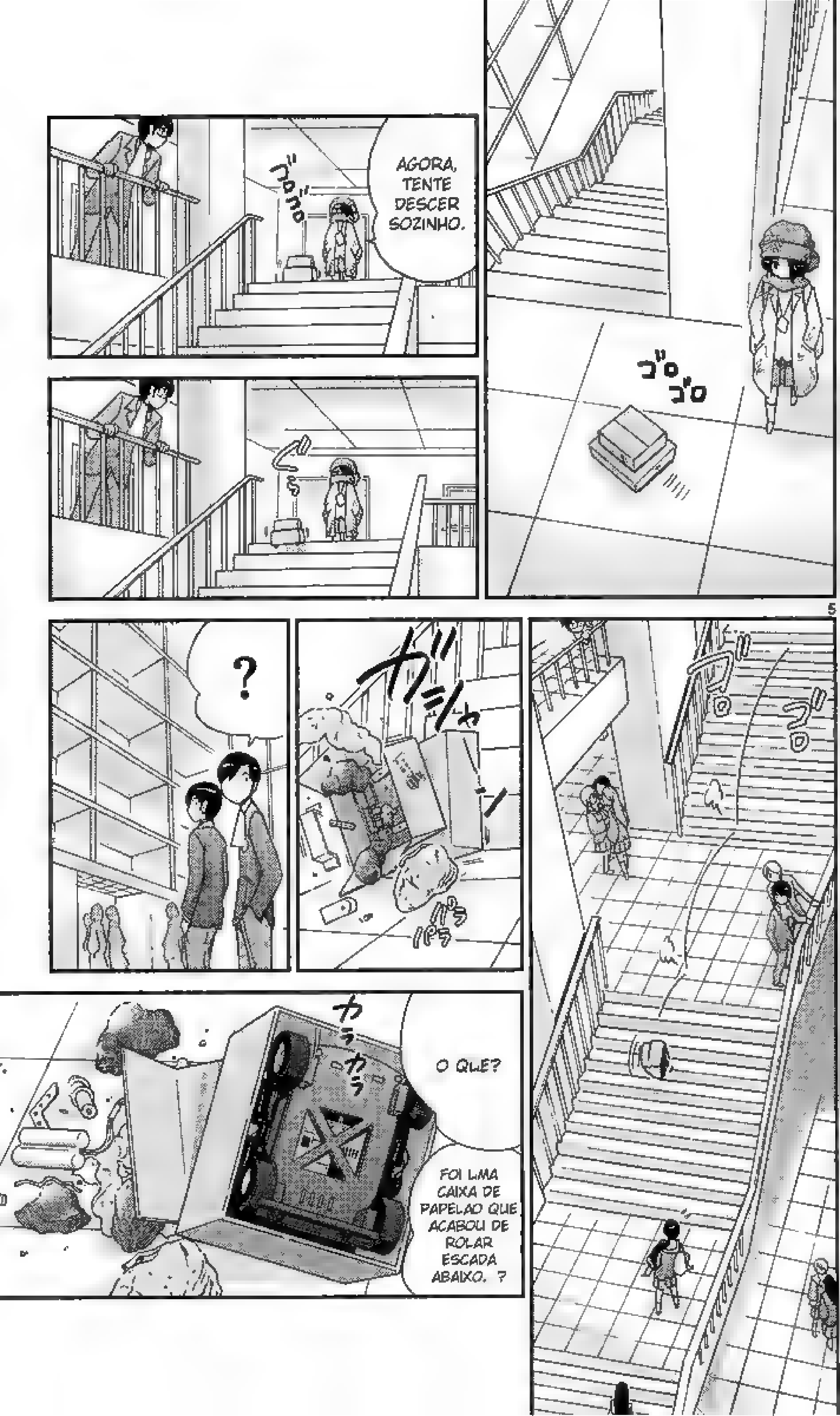
Scan
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

Então, Deus começa a criar
um ser humano.
Capítulo 110:
Andróides sonham com
costelas de porco?

DESTA VEZ, O HOSPEDEIRO DE UM ESPÍRITO FUGITIVO É...
KURAKAWA AKARI, DA CLASSE 3-C.
ELA ESTÁ NO CLUBE DE BIOLOGIA. SEU PASSATEMPO, AO QUE PARECE, É CONSTRUIR ROBÔS.
ISSO NÃO É UM ROBÔ.
É UM SER HUMANO.
ENTÃO, FINALMENTE, AQUELAS PALAVRAS QUE IRIAM FICAR PARA SEMPRE GRAVADAS EM MINHA MENTE...
OS DEMAIS ESTUDANTES EM SUA SALA MAL A CONHECEM..
3-C
AS INFORMAÇÕES QUE CONSEGUI SOBRE ELA FORAM QUASE ZERO.
ELA É MAIS VELHA DO QUE EU?
SERÁ REALMENTE PROBLEMÁTICO PARA VOCÊ, SEM INFORMAÇÕES
VOCÊ É A PESSOA QUE ERA PARA ESTAR DESCOBRINDO O PERFIL DAS PESSOAS!!
VOCÊ CONSEGUIU SE TORNAR COMPLETAMENTE INÚTIL!!

É APENAS ENQUANTO ESTIVERMOS NA ÉPOCA DE EXAMES
ENTÃO, POR ENQUANTO, EU NÃO CONSIGO FAZER NADA MAIS DO QUE ESTUDAR.
NÓS NÃO SOMOS COMPANHEIROS?
NÓS TEMOS DE NOS AJUDAR EM TEMPOS COMO ESTES...
HOOOO
E QUANDO, EXATAMENTE, VOCÊ VAI SER AQUELA QUE IRÁ AJUDAR?
NESSA SITUAÇÃO ...
EU TEREI QUE SEGUIR NO MODO DE "TENTATIVA E ERRO"!!
PAUSA PARA O LANCHE
BEM, AO QUE PARECE, ELA TEM UMA PERSONALIDADE DURA...
ENTÃO, PARECE QUE ACHAR A "ROTA DE CAPTURA" SERÁ MOLEZA...
生物部
SERÁ QUE ELA ESTÁ...?
生物部
生物部

ゴロロ...
ぬっ
OOPS
SERÁ QUE O ROBÔ...
MOSTROU ALGUM PROGRESSO DESDE ONTEM?
ゴロゴロ
MAS, NOSSA, ELA ESTÁ ANDANDO POR AI COM ROUPAS REALMENTE SUJAS...
ELA NÃO SE IMPORTA COM O QUE OS OUTROS FALAM SOBRE ELA?



ゴロ ゴロ
AGORA, TENTE DESCER SOZINHO.
ゴロゴロ
ゴロ ゴロ
ガシャーン
パラ パラ
?
カラ カラ
O QUE?
FOI UMA CAIXA DE PAPELAO QUE ACABOU DE ROLAR ESCADA ABAIXO. ?

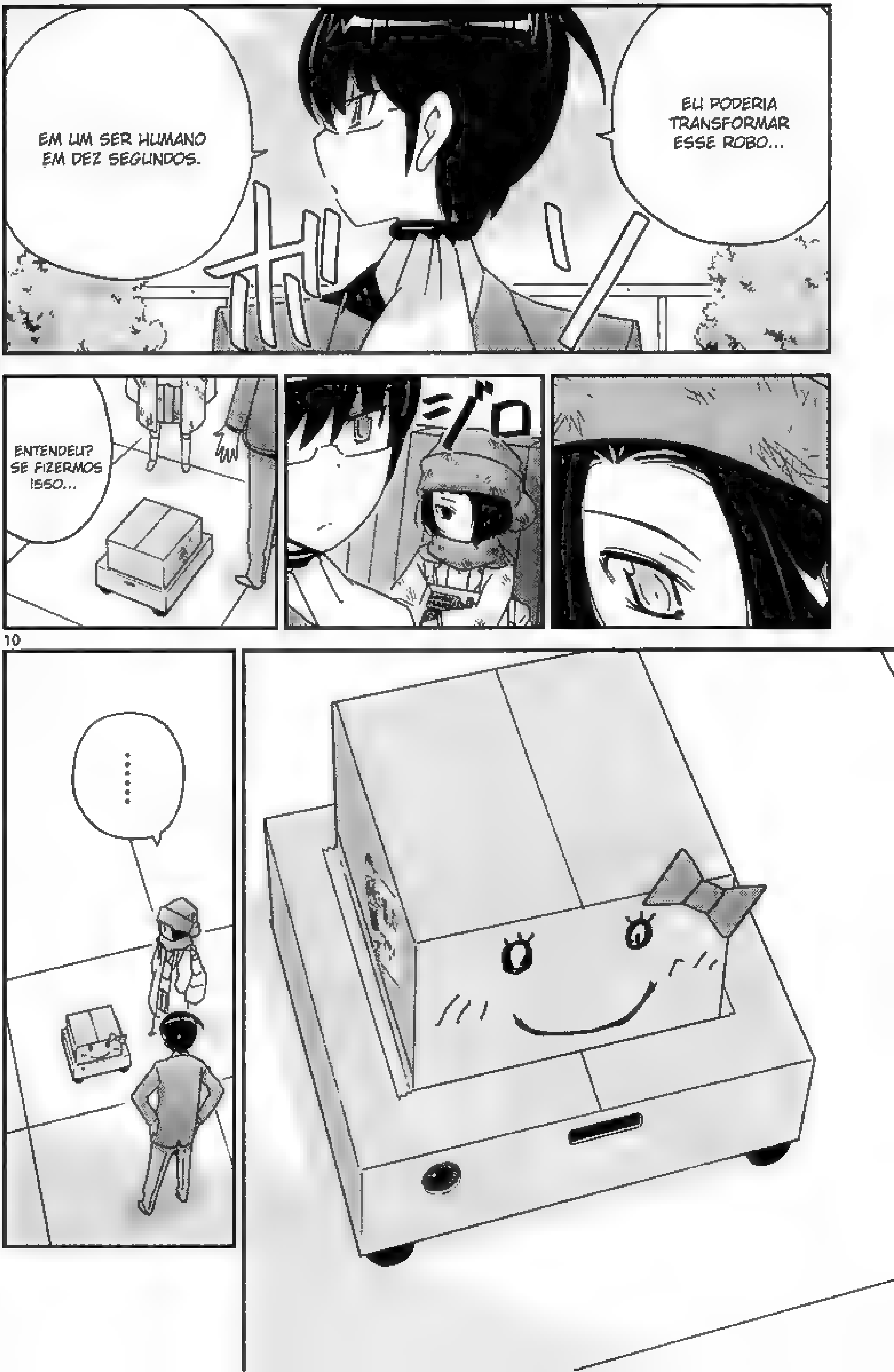
MA, MAS QUE DROGA É ESSA?
TEM CARNE DENTRO DESSA COISA!! CARNE!!
GALINHA!! GALINHA!!
AINDA FALTA MUITO...
HÁ UM LONGO CAMINHO ATÉ QUE SE TORNE UM SER HUMANO...
E, NOVAMENTE, UTILIZAR CARNE CRUA NÃO MOSTRA RESULTADOS.
É CLARO QUE NÃO.
WAH, O QUE!?
ELA CHEIRA A ÓLEO!!
6
QUE MULHER MAIS SUJA...
VOCÊ ESTÁ AO MENOS TOMANDO BANHO?
ACREDITO QUE NÃO PRECISO MAIS DE INFORMAÇÕES PESSOAIS.
APENAS POR OBSERVAR ELA, JÁ É O SUFICIENTE.

PARECE QUE A AKARI...
NÃO SE IMPORTA COM QUAL-QUER OUTRA COISA QUE NÃO SEJA A ELABORAÇÃO DE SEU ROBÔ.
AGORA...
O QUE EU DEVERIA FAZER PARA MEU PRIMEIRO EVENTO...?
ELSEE
POR FAVOR, FAÇA UM DESENHO AQUI.
UM DESENHO !?
SIM, UM DESENHO.
OKAY.
NÃO UM CAMINHÃO DE BOMBEIROS!!

EU QUERO QUE VOCÊ DESENHE
É A FACE DE UMA GAROTA.
DE UMA GAROTA. .?
ISSO DEVE SER FÁCIL PARA VOCÊ!!
EU NÃO SOU BOM QUANDO O ASSUNTO É DESENHAR.
ASSIM?
SIM, ESTÁ ÓTIMO.
KATSURAGI,
NÓS NÃO TEMOS AULA DE PINTURA E DESENHO AGORA!!
カチャ
カチャ
ENTARDECER, TELHADO

COMO ESTÁ O DESENVOLVIMENTO DO SEU ROBÔ?
カチャ カチャ
... QUEM É VOCE?
NÓS NOS ENCONTRAMOS ONTEM, MAS, QUE SEJA.
AQUI... USE ISSO!!
QUE TAL ADICIONAR UM POUCO DE CARNE DE PORCO?
豚ロース
480
E MAIS.. EU NÃO ESTOU CONSTRUINDO UM ROBO.
ESTOU TRABALHANDO PARA CRIAR UM SER HUMANO
EU PAREI DE COLOCAR CARNE.
AH, ENTENDO.
AHHHH...

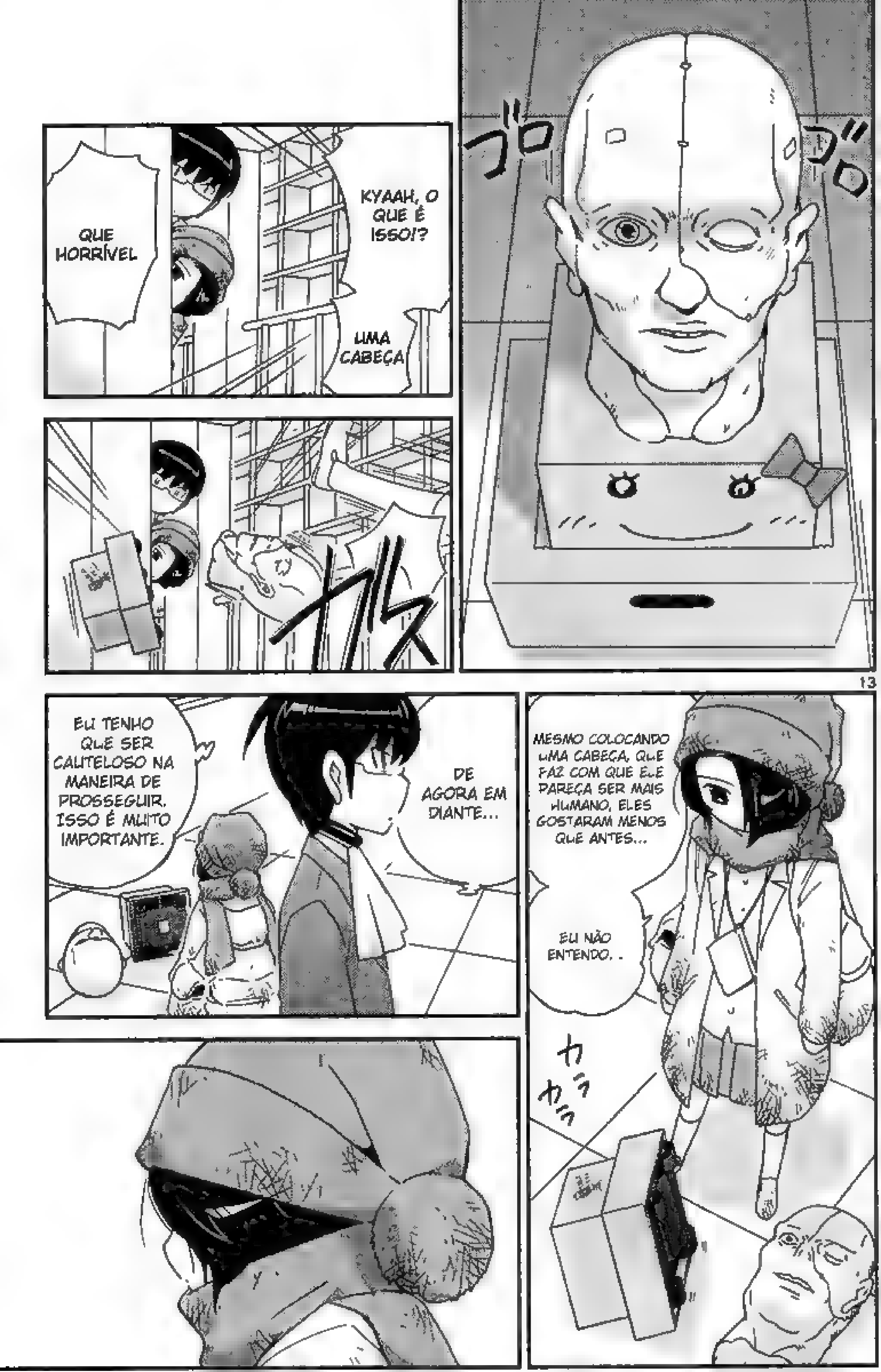
9


EU PODERIA TRANSFORMAR ESSE ROBO...
EM UM SER HUMANO EM DEZ SEGUNDOS.
ENTENDEU? SE FIZERMOS ISSO...
10
......

SIM ... ESTAMOS BASTANTE PRÓXIMOS DE CONCLUIR NOSSO ANDADOR PORTÁTIL.
ENTÃO, NÓS PODEREMOS FAZER OUTROS!!
E ENTÃO, UM ESQUADRAO COMPLETO!
TODOS DO CLUBE DE TECNOLOGIA.
OLHE, A PORCARIA DE ROBÔ DO CLUBE DE BIOLOGIA BATEU EM UMA PAREDE NOVAMENTE.
NÃO ESTÁ PROGREDINDO ---!!
ガタ ガタタ
Eu posso bater em uma parede novamente. Mas eu vou continuar tentando o meu melhor!

FAÇA O MELHOR QUE PUDER, ROCO-CHAN!!
^3^3
ESTOU TORCENDO POR VOCÊ!!
FAÇA O MELHOR QUE PUDER, FIQUE FIRME!!
FOI BEM ACEITO PELAS PESSOAS...
TE FALE!!!
AS HABILI-DADES NÃO FORAM MELHORA-DAS,
ENTÃO, POR QUÊ?
テ
テ
テ
生物部
カシャ
カシャ
生物部

12

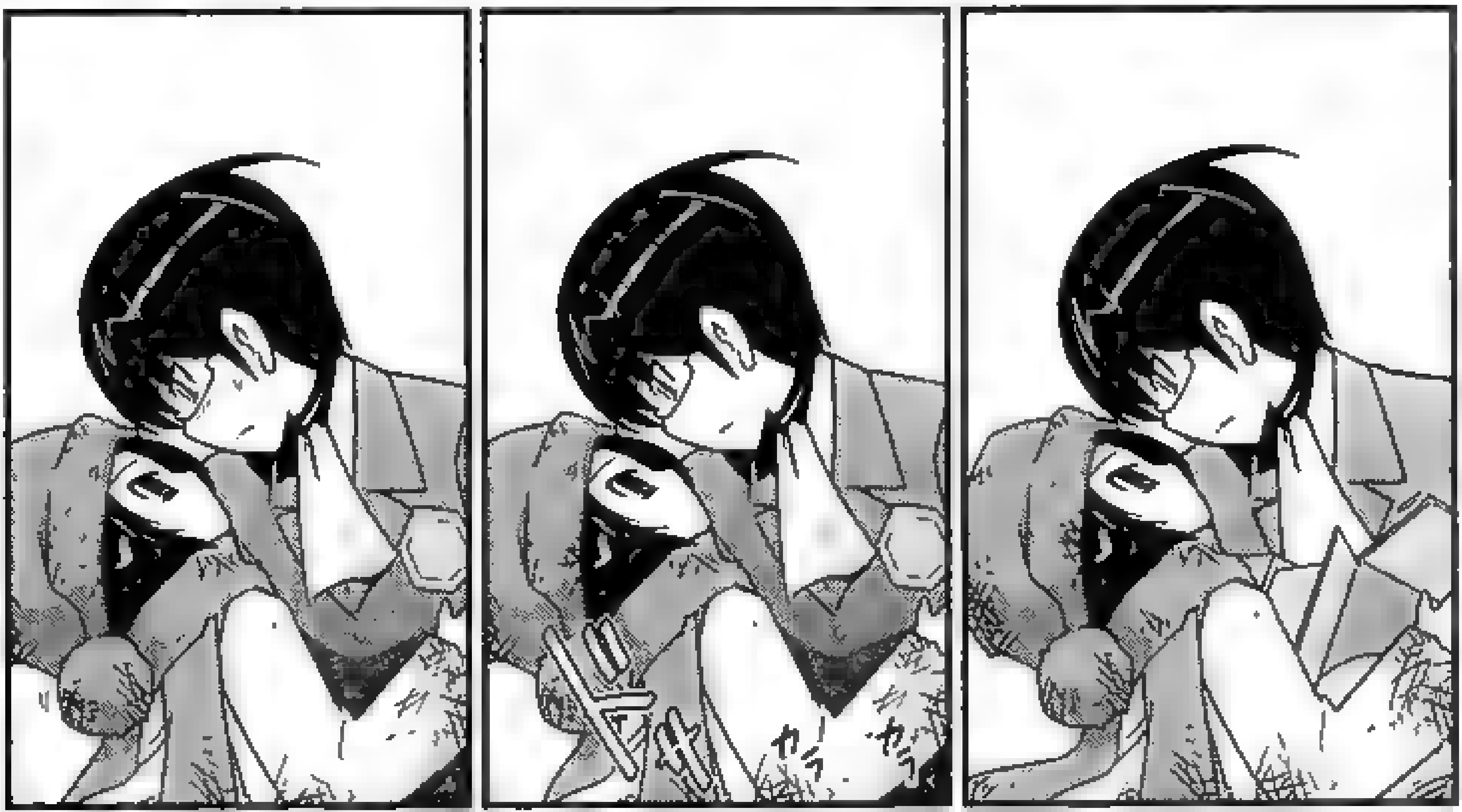

ゴロ
ゴロ
KYAAH, O QUE É ISSO!?
UMA CABEÇA
QUE HORRÍVEL
MESMO COLOCANDO UMA CABEÇA, QUE FAZ COM QUE ELE PAREÇA SER MAIS HUMANO, ELES GOSTARAM MENOS QUE ANTES...
EU NÃO ENTENDO. .
DE AGORA EM DIANTE...
EU TENHO QUE SER CAUTELOSO NA MANEIRA DE PROSSEGUIR. ISSO É MUITO IMPORTANTE.

EU QUERIA MOSTRAR ISSO DURANTE O FESTIVAL DE DANÇA...
MAS, PARECE QUE NÃO VOU CON-SEGUIR COMPLE-TÁ-LO A TEMPO, HUH...
NO FIM DAS CONTAS, UM ROBÔ É UM ROBÔ...
ISSO NÃO PODE SE TORNAR UM SER HUMANO...
ISSO NÃO É VERDADE.
SUA IDÉIA DE CRIAR UM SER HUMANO É BOA!!
EU SEI. .
SOBRE UM ROBÔ QUE SE TORNOU HUMANO!!
VERDADE?
POR EXEMPLO ...

NO QUADRO:
AMI: ME DÊ UMA ORDEM, MESTRE.
AMI, DE "MACHINE TROUBLE"!!
QUEM É ESSA?
EH!? VOCÊ NÃO SABE!?
ESSE JOGO FOI LANÇADO NO MÊS PASSADO!
JOGOS ...
É CLARO, AMI É SÓ SEU APELIDO, SEU VERDADEIRO NOME É AMISTS3 ..
UMA EMPREGADA ROBÔ DA FAMÍLIA LINENOTE!!
VOCÊ AINDA VAI CONTINUAR COM ISSO...?
E NO FINAL, ELA CONSEGUE SUAS MEMÓRIAS!!
POR CAUSA DO AMOR DE SEU MESTRE ELA REINICIA!!
VOCÊ CHEGA ATÉ A CHORAR DURANTE AQUELAS CENAS -!!
AMOR!!
UM ROBÔ PODE SE TORNAR HUMANO ATRAVÉS DO AMOR!!

AMOR!?
O QUE DIABOS VOCÊ ESTÁ FALANDO!?
ENTÃO,
DEIXE-ME EXPLICAR...

?


カラ
カラ

A captura está encerrada...!?
Um beijo repentino!?

The World God Only Knows
Scan
Tradutor:
Schii
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

ISSO É..
AMOR...
FLAG.111 マネキン

Existem vezes em que nada acontece!
ENTÃO
ONDE É QUE VOCE PRETENDE CHEGAR FAZENDO ISSO?
Capitulo 111:
Manequim
2
EU SEI COMO ISSO SE CHAMA É CHAMADO DE BEIJAR
QUE TIPO DE CONEXÃO ISSO TEM COM O MEU "HUMANO"?
ISSO É...
ALGO QUE VOCE VAI COMEÇAR A ENTENDER MAIS TARDE

......
生物部
KURAKAWA AKARI...
ELA É QUASE COMO UM PERSONAGEM DE JOGOS...
ELA PARECE SER TOTALMENTE DESPREOCUPADA SOBRE COMO OU O QUE OS OUTROS PENSAM DELA...
EU PENSEI QUE PRECISARIA DE ALGO QUE CHAMASSE A ATENÇÃO LOGO EM NOSSO PRIMEIRO ENCONTRO...
MAS, ELA NEM CHEGOU A SER INFLUENCIADA PELO MOMENTO...
MENOS ATÉ DO QUE EU IMAGINAVA...
EU ATÉ FUI MAIS LONGE DO QUE O NORMAL E BEIJEI-A...
CERTAMENTE QUE O ESPÍRITO FUGITIVO NÃO IRIA SAIR...
DEPOIS DE UM BEIJO REPENTINO COMO ESSE... EU PERDI UMA BOA OPORTUNIDADE...

DIA SEGUINTE
MAS É CLARO
NÃO VOU CONSEGUIR ACHAR ELA TÃO CEDO, HUH...
生物部
!

ESSE É REAL-MENTE UM CLUBE
!!
すー すー

AKARI...
う
... QUEM...
É VOCÊ?
6
......
EU BEIJEI VOCÊ ONTEM...
AAH, AQUELE HUMANO, HUH...
RÁPIDO E LEMBRE-SE DE MIM...

VOCE ESTA MORANDO AQUI?
SIM ESTOU.
ATÉ QUE EU TERMINE ISSO
EU NAO VOU VOLTAR PARA CASA
VOCE OBTEVE MAIS ALGUM PRO-GRESSO?
ISSO VOCE SE REFERE AO ROBO?
ESTA BOM O SUFI-CIENTE PARA O FESTIVAL DE DANCA
AINDA NAO.
BEM BOA SORTE
O QUE EU DESEJO FAZER É...
É UM "SER HUMANO"

N° FICOU NERVOSINHO? O FEITIÇO VIROU CONTRA O FEITICEIRO!? :D

!?
ESPE...
ESPERA, ESPERA, ESPERA!!

FOI VOCÊ QUE COMEÇOU COM ISSO.
POR QUE ESTÁ SENDO CONTRA AGORA?
E, EXISTE UM ROTEIRO QUE VOCÊ DEVE SEGUIR PARA OBTER PROGRESSO!!
NORMALMENTE, VOCÊ PERGUNTA ANTES DE FAZER!!
QUANTOS OUTROS PASSOS VOCÊ PRETENDE PULAR!?
NÃO ME TOQUE SEM AVISOS.
ESPERE ATÉ QUE EU DECIDA QUAL ROTA SEGUIR!!
EU TENHO MEU PRÓPRIO CRONOGRAMA.
10
EU QUERO COMPLETAR MEU HUMANO... O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL...

EU... EU FALEI!
PARA ESPERAR A MINHA RESPOSTA...
NHG!
HMN!
!?
SENDO ASSIM...
O QUE? QUE CHEIRO É ESSE!?
VOCÊ ESTÁ FEDENDO A ÓLEO—!!
O QUE ACONTECEU, NII-SAMA—?
EU FUI CAPAZ DE AJUDÁ-LA NA CRIAÇÃO DO ROBÔ, MAS...
EI, DESENHE UM ROSTO...
VOCÊ É BOM DESENHANDO.
EU NÃO TENHO CONFIANÇA QUANDO O ASSUNTO É DESENHAR.
...OBRIGADO

... DE ALGUM JEITO, O ROBÔ DO CLUBE DE BIOLOGIA SOFREU MUDANÇAS, NÃO?
MESMO ASSIM, TEM UM LONGO CAMINHO PELA FRENTE!!
JÁ CHEGA, É O SUFICIENTE!!
POR QUANTO TEMPO VOCÊ VAI FICAR ME BEIJANDO ATÉ QUE FIQUE SATISFEITA!?
NÓS ESTAMOS UTILIZANDO UM LUGAR DIFERENTE DESSA VEZ.
OK, É MINHA CULPA!! POR FAVOR, VAMOS SEGUIR COM OUTRA ROTA!!
NII-SAMA, VOCÊ PARECE ESTAR MEIO CABIS-BAIXO ULTIMA-MENTE.
COMO ESTÁ A CAPTURA?

O QUE ELA ACHA QUE...UM BEIJO SIGNIFICA!?
ELA FICA ME BEIJANDO COMO SE FOSSE APENAS UM BOTÃO PARA APERTAR...!!
MAS ESSES BEIJOS É O QUE CONECTA EU E A AKARI...
EU NÃO POSSO SIMPLESMENTE DIZER "NÃO"...
EU NÃO TENHO OUTRA OPÇÃO A NÃO SER, ACREDITAR NO PODER DO BEIJO...
NÃO EXISTE OUTRO GALGE QUE EU POSSA UTILIZAR COMO ARMA!!
?
さっ
DIGA, AKARI...
VOCÊ FOI ATÉ A MINHA SALA HOJE, MAIS CEDO?
生物部

EU NÃO.
……
EI,
UH!?
M, MAIS BEIJOS!?
TEM ALGO..
INCOMODANDO VOCÊ...?
HM?
HUH!?
HUMANOS SÃO SERES INSTÁVEIS...
ELES FICAM PERTURBADOS POR COISAS BOBAS E FICAM TRISTES...
O QUE EU DESEJO CONS-TRUIR...
É UM "SER HUMANO PERFEITO"...

ELES TÊM MENTES FORTES...
E NÃO SÃO CHATEADOS POR NADA...
SERIA MUITO BOM SE EXISTISSE HUMANOS ASSIM.
MAS EXISTEM CERTAS PESSOAS QUE SE INCOMODAM MUITO FÁCIL, E ASSIM, CAUSAM PROBLEMAS PARA MIM.
VOCÊ NÃO ESTÁ INCOMODADO COM ALGO?
NEM UM POUCO!!
EU VIVO NO PAÍS DOS IDEAIS!!
PAÍS DOS IDEAIS?
ONDE É ISSO?
É PUBLICADA TODA QUINTA-FEIRA!!
......
UM MUNDO PERFEITO É MINHA ESPECIALIDADE!!
DEIXE COMIGO!!
OK, EU JÁ SEI O QUE EU TENHO DE FAZER.
E EU AQUI, ME PREOCUPANDO A TOA... NÓS ESTÁVAMOS FAZENDO PROGRESSO NO FIM DAS CONTAS..
OBRIGADO, BEIJO.

VOCÊ NÃO PRECISA
MAIS VIR AQUI.
EU FUI CAPAZ DE ANALISAR
A MENTE HUMANA.
EU AGRADEÇO PELO SEU ESFORÇO.
ANALISAR?
O QUE VOCÊ QUER DIZER COM ISSO!?
MESMO QUE VOCÊ ESTEJA AQUI...
EU NÃO SERIA CAPAZ DE CONSTRUIR UM SER HUMANO PERFEITO.

P,
PARE COM ISSO!!
VEJA.
VOCÊ JÁ ESTÁ TODO NERVOSO E CONFUSO POR ALGO COMO UM BEIJO.
VOCÊ É, EM TODOS OS ASPECTOS
UM SER HUMANO IMPERFEITO...

18

The World God Only Knows
Scan
Tradutor:
Schiii
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

Capítulo 112

EU DESEJO UM SER HUMANO PERFEITO...
NÃO VOCÊ.
EI, ESPERA AI!!
POR QUE EU TENHO QUE ESCUTAR ISSO DE UMA MULHER REAL?
SIGA A ROTA, PELO MENOS UM POUCO!!
VOCÊ É TÃO PERSIS-TENTE...

チュッ
ぎょっ
PARE!!
VOCÊ, POR ACASO, PENSOU QUE IRIA FICAR MAIS PRÓXIMO DE MIM POR...
ME BEIJAR?
!?
ALÉM DO MAIS ..
SE HÁ ALGUM CORAÇÃO ALTERADO PELOS BEIJOS, ESTE É O SEU.
VOCÊ NÃO TEM CONTROLE SOBRE SUAS EMOÇÕES.

VOCÊ DESTRÓI O BALANÇO DO MUNDO...
COM ESSAS INCONTÁVEIS E COMPLEXAS EMOÇÕES...
UMA PESSOA COMO VOCÊ. .
DESTRÓI O MUNDO REAL!!
ENTRE-TANTO,
VOCÊ FOI UM ÓTIMO OBJETO PARA ESTUDAR MAIS O COM-PORTAMENTO HUMANO...

4

U, UM--- NII-SAMA...
VOCÊ ESTÁ... CHATEADO?
NÃO ROUBE MINHAS FALAS!!
O QUE HÁ DE ERRADO COM AQUELA MULHER!?
ELA ME TRATOU COMO SE EU FOSSE ALGUM REPRESENTANTE DO MUNDO REAL!!
QUE PARTE DE MIM É EMOCIONAL!?
É ELA QUE ESTÁ DESTRUINDO O MUNDO!!
NORMALMENTE, VOCÊ IRÁ PERCEBER ALGUMA MUDANÇA DEPOIS DE UM BEIJO, CERTO!?
MAS QUE GAROTA INSENSÍVEL!!
AH-- MAS QUE DROGA. EU TENTO COOPERAR COM O MUNDO REAL, MESMO NÃO GOSTANDO, E É ISSO QUE EU GANHO.
EU VOU PARAR COM AS CAPTURAS.
ALGUMA COISA DEVE TER ACONTECIDO...

ELSEE! ME ABRACE!!
KYA!?
A. ABRAÇAR VOCÊ...? E... EU?
ABRACE-ME!! APENAS FAÇA ISSO LOGO!!
EU NÃO SOU AFETADO PELO REAL!!
SEJA ABRAÇANDO, SEJA BEIJANDO, TUDO É PLANEJADO!! EU APENAS SIGO AS ROTAS!!
AGORA, VENHA!!
UH
U, UMM...

NÃO É PELAS COSTAS! VENHA PELA FRENTE!!
EH... M, MAS...
POR QUE É QUE NINGUÉM SEGUE AS MINHAS INS-TRUÇÕES!?
EHHHH, KURAKAWA AKARI-KUN!!
EU EXIJO QUE VOCÊ SE ARREPENDA DE SUAS AÇÕES DE ONTEM!!
EU NÃO ESTOU ENVOLVIDO COM O MUNDO REAL.
SER VISTO COM ALGUÉM PERTENCENTE AO MUNDO REAL DIFAMA MINHA PESSOA!!
O BEIJO FOI UM GRANDE ERRO!!
TUDO TERIA OCORRIDO BEM SE NÃO FOSSE POR AQUILO!!
VOCÊ É IRRITANTE, SAIA JÁ DAQUI RÁPIDO.
DEIXE-ME RECOME-ÇAR!!
VOCÊ IRÁ ESQUECER ISSO E RECOMEÇAR COMIGO?
EU NÃO VOU.

VOCÊ CONSEGUE PERCEBER QUE ESTOU FAZENDO ISSO PARA O SEU BEM!?
VOCÊ ESTARÁ EM PERIGO SE NÃO SE APAIXONAR POR MIM.
ISSO É UMA CONFISSÃO DE AMOR?
É UM SIMPLES FATO.
MESMO VOCÊ TENDO FEITO TODAS AQUELAS COISAS COMIGO... PARECE QUE EU REALMENTE ME ENVOLVI COM ALGUÉM PROBLEMÁTICO.
ESSA É MINHA FALA!!
ENTRE CRIAR HUMANOS PERFEITOS E... DESTRUIR HUMANOS IMPERFEITOS..
ME PERGUNTO, QUAL É O MAIS DIFÍCIL...
HUMANOS PERFEITOS...
POR QUE VOCÊ DESEJA CRIÁ-LOS?

POR QUE EU DESEJO CRIÁ-LOS...
TALVEZ PARA A PAZ MUNDIAL.
COMO?
A HISTORIA DO SER HUMANO É HORRÍVEL.
E CHEIA DE GUERRAS E TRAIÇÕES...
CAUSADAS PELA ESCURIDÃO PRESENTE NO CORAÇÃO HUMANO...
NÃO ME USE COMO MODELO!!
SE OS HUMANOS FOSSEM MAIS FORTES...
O MUNDO SERIA MAIS BONITO E NORMAL.
E PARA ISSO, ELA QUER CRIAR HUMANOS PERFEITOS, HUH...

INTERES-SANTE. VOCÊ É MENOS MISTERIOSA DO QUE EU IMAGINAVA.
É MAIS PARECIDA COM UMA PERSONAGEM CIENTISTA DAQUELAS DE CONTO DE FADAS.
NÃO PENSE MUITO SOBRE OS SEUS IDEAIS.
ELA É APENAS UMA TEORIA VAZIA. ELA IRÁ, IMEDIATAMENTE CHOCAR-SE CONTRA O MURO DO "REAL".
ENTENDO.
SIM.
EU JÁ VI MUITOS PADRÕES DESSE TIPO ANTES.
NOS JOGOS.
ISSO É UMA TEORIA VAZIA.
É IMPOSSÍVEL FAZER ISSO COMO VOCÊ É AGORA.
VOCÊ NÃO SABE O QUE SIGNIFICA SER UM VERDA-DEIRO CIEN-TISTA!!
ゴロゴロ
SERÁ. .?
10

A LINDA CIENTISTA ESTÁ SEMPRE OCUPADA COM SUA PESQUISA, DIA E NOITE!!
O MUNDO PRECISA SE TORNAR MAIS BELO!!
O MÉTODO CORRETO PARA CONTROLAR O CORAÇÃO E MENTE DOS SERES HUMANOS É
A PESQUISA, PESQUISA!
PARE COM ISSO, JOVENZINHA!!
EEH!? COMO!?
UM BEIJO!?
QUE SENSAÇÃO É ESSA...
EU NÃO CONSIGO ESTUDAR ELA ATRAVÉS DA CIÊNCIA!!
ESSE SENTIMENTO É O AMOR!!
EH!?
ISSO É O AMOR!?
PREPARE-SE!!
EU VOU ESTUDÁ-LO PELO RESTO DE MINHA VIDA!!
PERIGOSO, PERIGOSO.
VEJA!! ELES SÃO DIFERENTES DE VOCÊ!!
ELA É A VERDADEIRA CIENTISTA MALUCA!!

O PRÓXIMO "ARCO DRAMÁTICO ENVOLVENDO A CIENTISTA MALUCA DEPOIS DE VELHA" IRÁ COMEÇAR LOGO, LOGO.
VOCÊ
É DOENTE.
HUH?
O ROBÔ REGREDIU.
......

EU QUERO TENTAR DE OUTRA MANEIRA.
OUTRA MANEIRA?
Olá!!
Eu sou a Roco!!
FALOU!!
A QUALIDADE DO SOM É RUIM.
Ouch!!
Sheesh!
ELA ATÉ TEM FALAS VARIADAS!!
DE ACORDO COM A SITUAÇÃO,
ELA TEM VÁRIAS FALAS.

NT: AS LUZES QUE ELA ESTÁ SE REFERINDO SÃO SOBRE OS SENTIMENTOS

14

O QUE VOCÊ VAI GANHAR...
ANDANDO COM UMA MULHER QUE FEDE A ÓLEO, COMO EU?
É DEPRIMENTE, NÃO?
MESMO QUE EU QUEIRA DESISTIR, EU NÃO POSSO.
O "REAL" É ALGO, REALMENTE IRRITANTE.
ELE NÃO CONSIDERA AS MINHAS CIRCUNSTÂNCIAS.
MESMO QUE AS PESSOAS DESEJEM VIVER EM SEUS MUNDOS IDEAIS..
O REAL OS ARRASTA PARA FORA E OS JOGA EM ALGO COMPLICADO...
E EU TIVE DE CONHECER
UMA MULHER IRRITANTE.
DESCULPE-ME POR SER UMA MULHER DETESTÁVEL.

VOCÊ NÃO PODE CRIAR ALGO PERFEITO.
NÃO EXISTE ABSOLUTAMENTE NADA PERFEITO... NO "REAL".
VOCÊ É BASTANTE PESSIMISTA.
É SIMPLESMENTE UM FATO.
EU ACHO QUE... HUMANOS PERFEITOS...
EXISTEM.
VOCÊ ESTÁ SE ESFORÇANDO BASTANTE POR ISSO.
EU REALMENTE NÃO ME SINTO BEM, AO RELACIONAR A MIM MESMO COM ESSE MUNDO "REAL".
16
POR QUE VOCÊ ESTÁ AQUI, ENTÃO?
......
EU MESMO NÃO SEI.

ENTENDO...
EM OUTRAS PALAVRAS.
VOCÊ É COMO SE FOSSE UM CACHORRINHO PERDIDO.
......
QUEM É QUE VOCÊ ESTÁ CHAMANDO DE PERDIDO!?
きゃん きゃん
A QUESTÃO É, VOCÊ ACABOU SENDO ARRAS-TADO PARA O "REAL"...
SE PESSOAS SE COMPROME-TEM...
DA PROXIMA VEZ, ESSAS PESSOAS SERÃO PEGAS POR SEUS COMPROMIS-SOS.
NÃO IMPORTA QUANTAS VEZES EU ESCUTE VOCÊ,
ISSO NÃO SERÁ UTIL PARA MIM.
生物部

AKARI...
A GAROTA QUE SONHA COM UM MUNDO PERFEITO ...
ELA É TERRIVELMENTE PURA, DE CERTO MODO...
ELA NÃO PRECISA DA AJUDA DE NINGUÉM... SEM EMOÇÕES...
PARA CONSEGUIR FECHAR SEU VAZIO...
EU NÃO TENHO OUTRA ESCOLHA, A NÃO SER, CRIAR O "SER HUMANO PERFEITO"...!!
VOCÊ
EU TENHO ALGUNS RESTOS DE CARNE...
GOSTARIA DE UM POUCO, PARA SERVIR COMO MIMO?
NÃO ME TRATE COMO UM CACHORRO!!

The World God Only Knows
Scan
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

KURAKAWA AKARI...
UMA MULHER QUE NÃO TÊM EMOÇÕES E SONHA COM O SER HUMANO PERFEITO...
生物部
NÃO EXISTE ALGUÉM QUE NÃO FIQUE EXCITADO COM UM BEIJO...
ELA ESTÁ PROCURANDO SOMENTE DENTRO DELA...
生物部
E ASSIM...
O ÚNICO MEIO DE FICAR PRÓXIMO DELA, É ACESSANDO O SEU PRÓPRIO MUNDO...
生物
ゴロ...
1
Capítulo 113: A.I
バタ
生物部
Keima vê a tarefa de criar um "ser humano perfeito" como impossível. O que ele irá fazer?

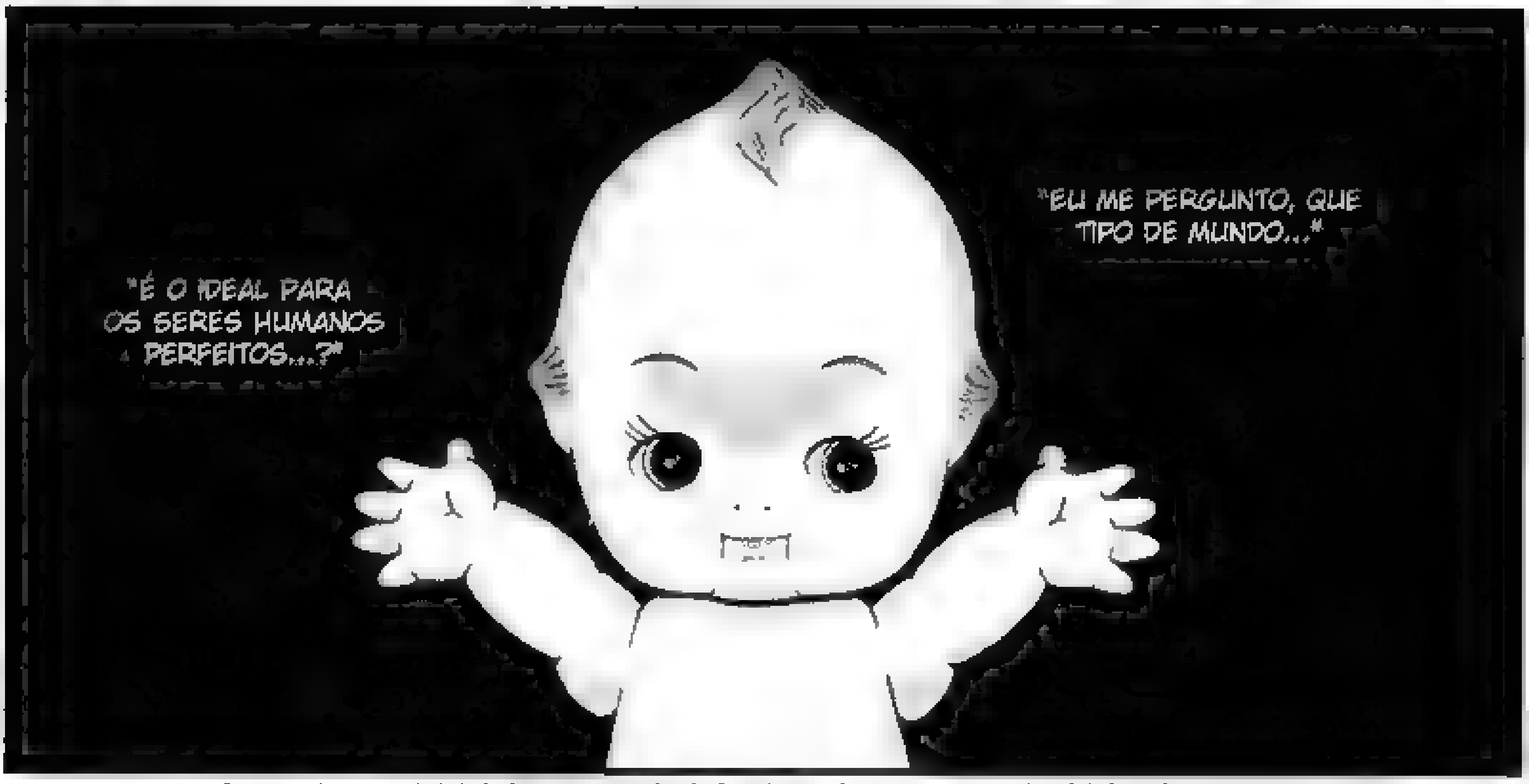
AKARI!!
TEM ALGO QUE EU QUERO TE MOSTRAR!!
... AH, É VOCÊ, HUH...
NÃO SE ESQUEÇA DE MIM TODOS OS DIAS!
HAH... INFELIZ-MENTE, PARA VOCÊ...
EU TERMINEI ANTES DE VOCÊ.
ESSE É O MEU
SER HUMANO PERFEITO!!

3

NT: BOA PERGUNTA, UBBER? SEI LÁ.

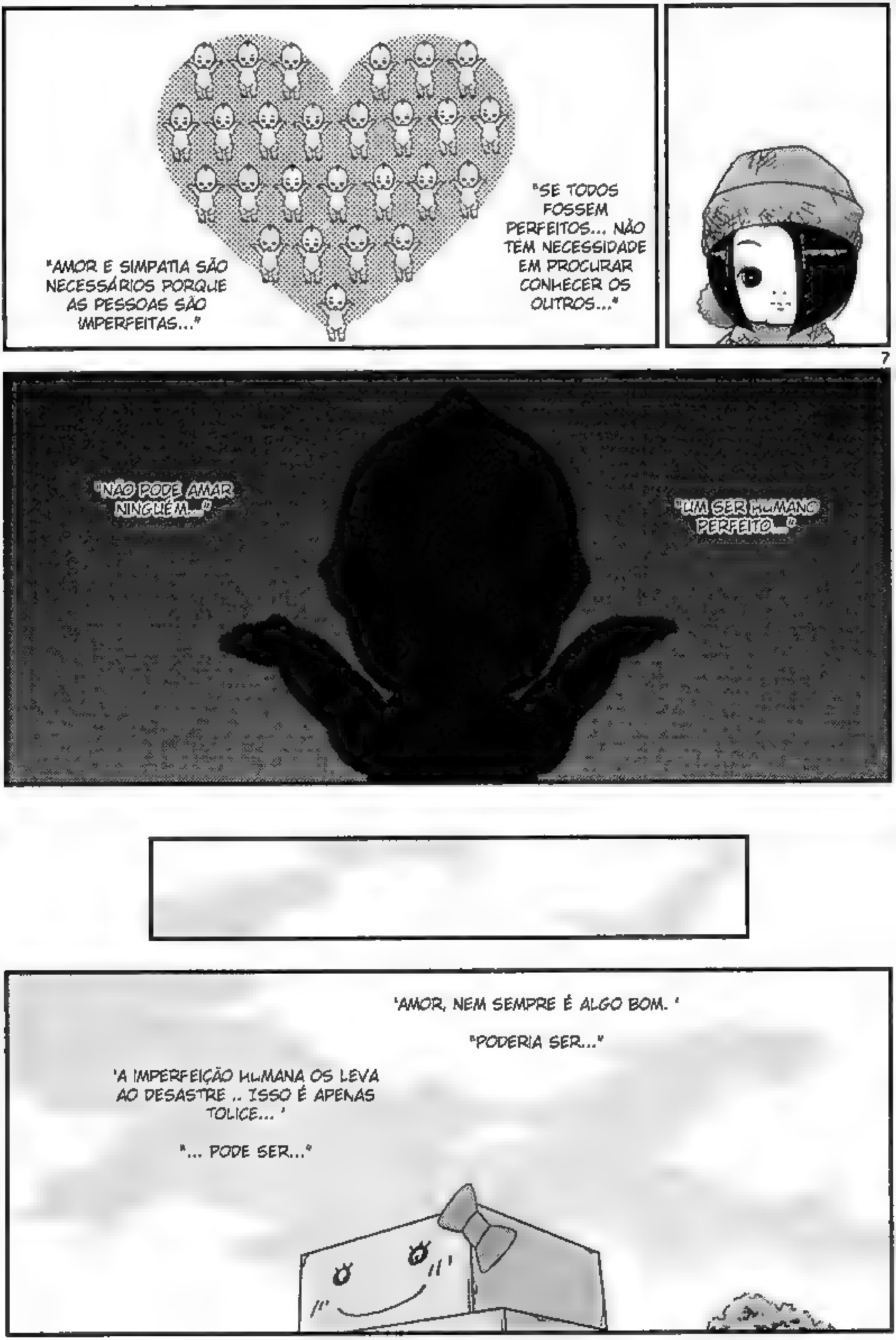
É UM CASO ESPECIAL, SERÁ QUE FAZEMOS ISSO CORRER?
... NÃO TEM JEITO. VAMOS FAZER.
QUE TAL FAZERMOS ISSO SER CAPAZ DE PULAR?
PODE ANDAR!!
QUE TAL? AGORA PARECE UM SER HUMANO, CERTO!?
NEM DE PERTO!
VOCÊ TEM UMA OPINIÃO DIFE-RENTE?
ESPERE AQUI.
POR FAVOR, USE ESSE CD GALGE PARA QUE A BONECA FALE.
QUE SEM VERGONHA !!
AH, EU JOGUEI ESSE.
Nós estamos tendo um ótimo tempo hoje.
Sheesh, bobão!!
OLHA!!
AGORA É UM PERSO-NAGEM MOE!!
PARA COMEÇO DE CONVERSA, ISSO NÃO PODE SER UM HUMANO PELO SEU TAMANHO.
OUVIR ISSO DE ALGUÉM COMO VOCÊ.
ESPERE AÍ.
4
POR FAVOR, FAÇA ESSE MANEQUIM ANDAR...
PARE COM ISSO, AGORA!!
VÁ EMBORA IMEDIATAMENTE
Obrigado ...
Eu... Não vou desistir!!
QUE TAL!?
INCRIVEL-MENTE DESPROPOR-CIONAL....
OPS ..

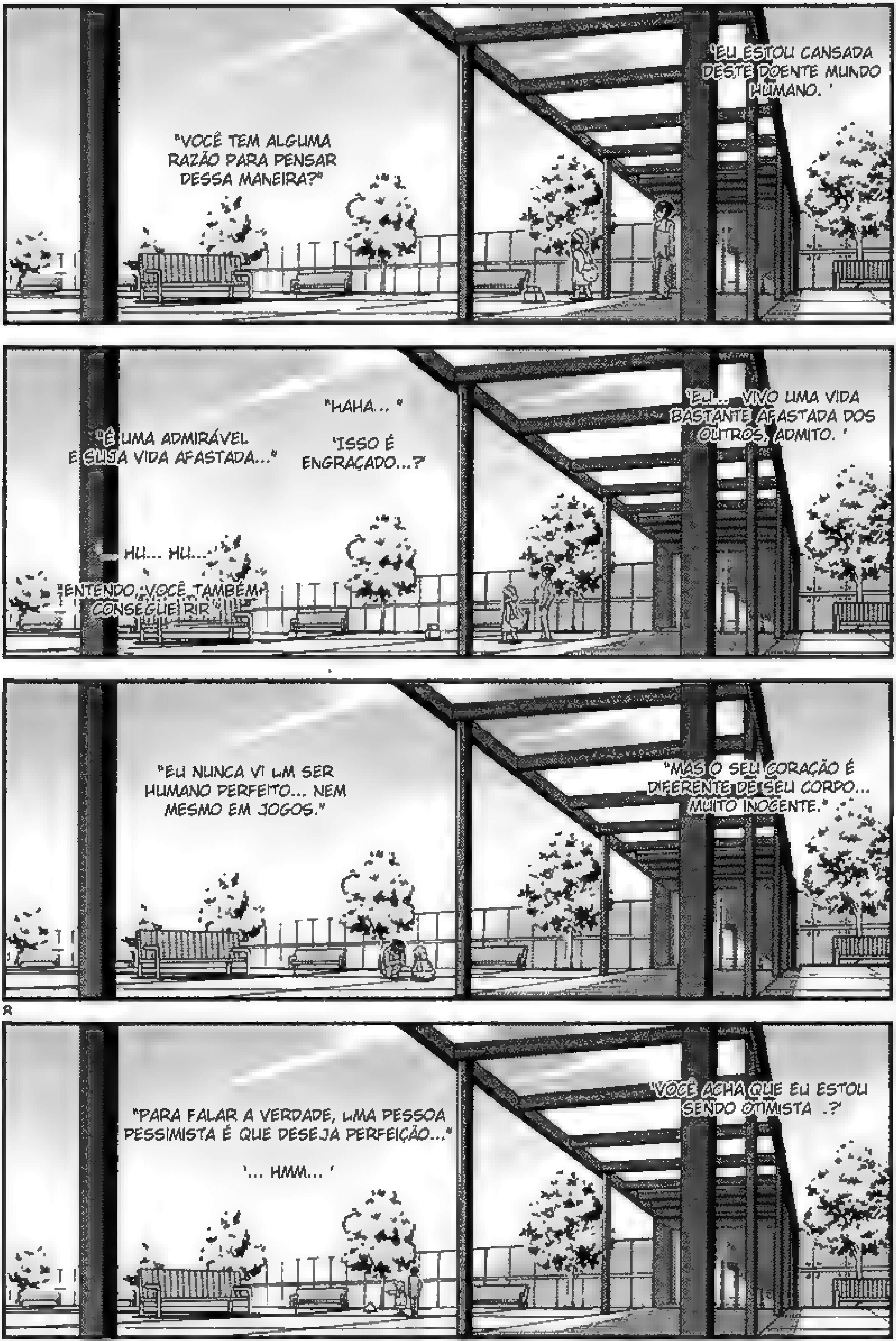
EU NÃO CONSIGO ENTENDER O PORQUÊ DE SUAS AÇÕES...
POR QUE ESTÁ FAZENDO ISSO?
POR ENQUANTO ...
EU VOU CONTINUAR A REVISAR ISSO...
5
CHEGARÁ O DIA EM QUE, O SER HUMANO IMPERFEITO,
SE TORNARÁ O SER PERFEITO...
UM SER HUMANO PERFEITO...
EU FICO ME PERGUNTANDO QUE TIPO DE PESSOA ELE IRÁ SE TORNAR...



NT: AS FALAS COM " " REPRESENTAM O KEWPIE E AS FALAS COM ' ' REPRESENTAM AKARI

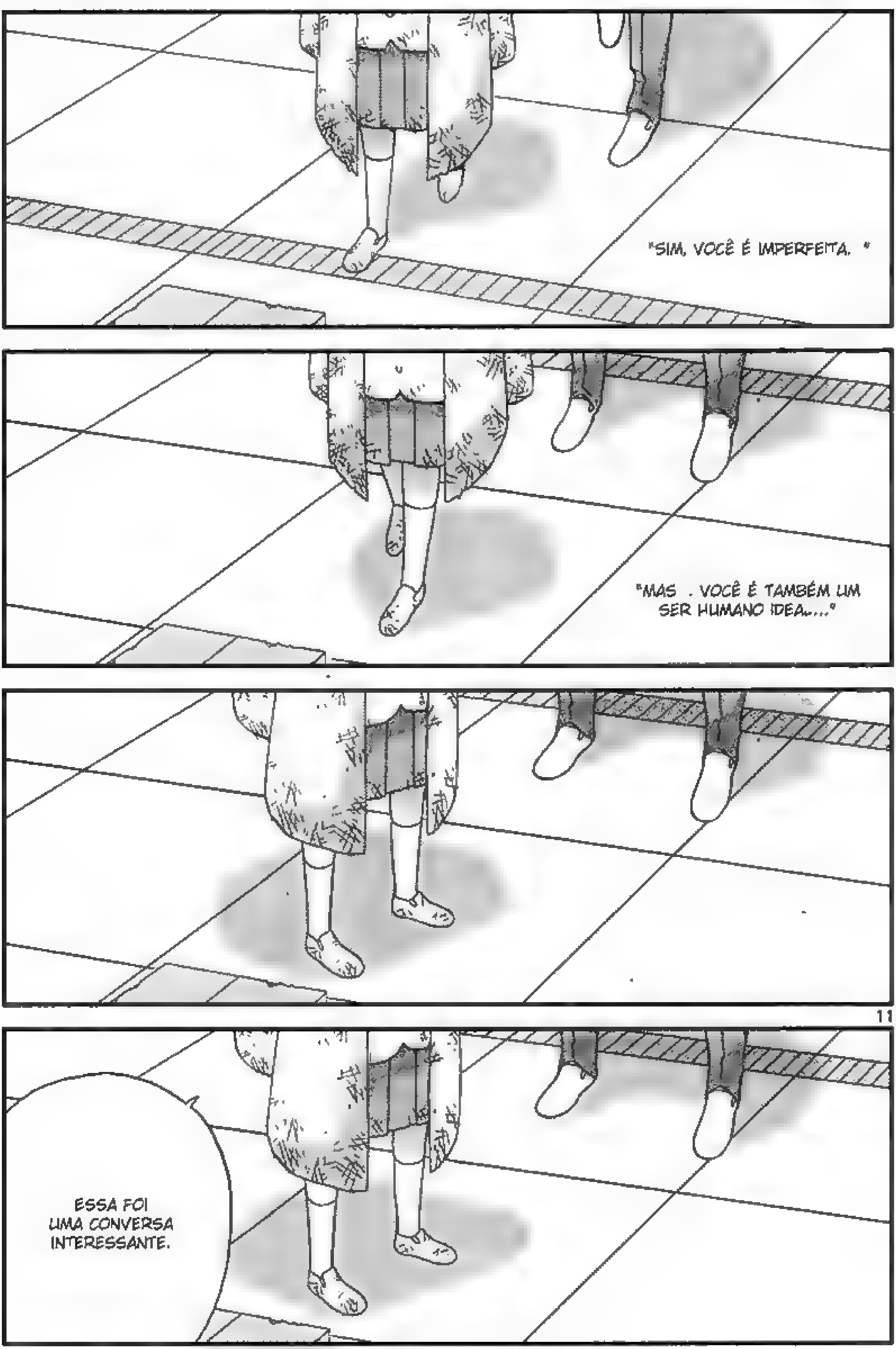
6


"AMOR E SIMPATIA SÃO NECESSÁRIOS PORQUE AS PESSOAS SÃO IMPERFEITAS..."
"SE TODOS FOSSEM PERFEITOS... NÃO TEM NECESSIDADE EM PROCURAR CONHECER OS OUTROS..."
7
"UM SER HUMANO PERFEITO..."
"NÃO PODE AMAR NINGUÉM..."
'AMOR, NEM SEMPRE É ALGO BOM. '
"PODERIA SER..."
'A IMPERFEIÇÃO HUMANA OS LEVA AO DESASTRE .. ISSO É APENAS TOLICE... '
"... PODE SER..."


'EU ESTOU CANSADA DESTE DOENTE MUNDO HUMANO.'
"VOCÊ TEM ALGUMA RAZÃO PARA PENSAR DESSA MANEIRA?"
'EU... VIVO UMA VIDA BASTANTE AFASTADA DOS OUTROS, ADMITO.'
"HAHA..."
'ISSO É ENGRAÇADO...?'
"É UMA ADMIRÁVEL E SUJA VIDA AFASTADA..."
HU... HU...
"ENTENDO, VOCÊ TAMBÉM CONSEGUE RIR"
"MAS O SEU CORAÇÃO É DIFERENTE DE SEU CORPO... MUITO INOCENTE."
"EU NUNCA VI UM SER HUMANO PERFEITO... NEM MESMO EM JOGOS."
'VOCÊ ACHA QUE EU ESTOU SENDO OTIMISTA...?'
"PARA FALAR A VERDADE, UMA PESSOA PESSIMISTA É QUE DESEJA PERFEIÇÃO..."
'... HMM...'

"EU ACHO QUE O MUNDO IDEIAL... EXISTE EM ALGUM LUGAR..."
"MAS ESSE MUNDO... PODE NÃO SER O MUNDO PERFEITO..."
AS FALHAS... SÃO TÃO RUINS ASSIM...?
ELAS FICAM PREOCUPADAS PELO FATO DE NÃO SEREM PERFEITAS
ELAS NÃO FICAM PRESAS NA MESMA COISA PARA SEMPRE AO CONTRÁRIO, ELAS CONTINUAM SEGUINDO EM FRENTE...

"DEPOIS QUE ELAS SE TORNAREM PERFEITAS..."
"ELAS CONTINUARAM FIRMES E FORTES..."
IMPERFEIÇÃO...
É UM IDEAL
'...... '
'... ENTÃO... A RAZÃO PELA QUAL EU BUSCO A PERFEIÇÃO, É PORQUE EU MESMA SOU IMPERFEITA?...'


"SIM, VOCÊ É IMPERFEITA. "
"MAS . VOCÊ É TAMBÉM UM SER HUMANO IDEA...."
ESSA FOI UMA CONVERSA INTERESSANTE.

VOCÊ FEZ NOVAMENTE!!
TALVEZ TENHA SIDO RUIM DE MINHA PARTE...
TER BEIJADO VOCÊ TODAS AQUELAS VEZES.
MAS, EU NÃO ERA INCOMPLETA
ANTES DE BEIJAR VOCÊ.
PELO FATO DE CONHECER VOCÊ,
EU DEVO TER ME TORNADO INCOMPLETA...
... MEUS PENSAMENTOS COMEÇARAM A VAGAR, IMAGINANDO VÁRIAS COISAS...

ATÉ MAIS.

[redacted]

!
AKARI...?
EH!?
AKARI-SAN DESAPARE-CEU?
EU NÃO CONSIGO ACHÁ-LA, NÃO IMPORTA ONDE EU PROCURE.
E OUTRA COISA...
QUANDO EU VOLTEI PARA O CLUBE DE BIOLOGIA...
TANTO O LIXO QUANTO O ROBÔ SUMIRAM TAMBÉM...

É COMO SE EU TIVESSE SONHADO ACORDADO.
VAMOS USAR O SENSOR PARA TENTAR ACHAR ELA!!
HUH?
A REAÇÃO DO SENSOR...
SUMIU...
SERÁ QUE ISSO SIGNIFICA QUE O ESPÍRITO FUGITIVO SE LIBERTOU!?
SÓ POR CAUSA DAQUELA CONVERSA ...?
O FIM?...
NÃO PODE SER...
O ESPÍRITO FUGITIVO PODE ESTAR POR PERTO!!
NÓS TEMOS DE CAPTU-RAR ELE!!

ER... AGORA QUE EU PAREI PARA PENSAR...
EU NÃO CHEGUEI NEM A CONHECER O HOSPEDEIRO DO ESPÍRITO FUGITIVO
EI, EI
ISSO PORQUE VOCÊ ESTEVE ESTUDANDO TODO ESSE TEMPO PARA OS EXAMES.
MAS VOCÊ NÃO ME CHAMOU.
PORQUE EU PENSEI QUE O FINAL AINDA ESTAVA LONGE!!
ENTENDO, "A PRESA"...
NÃO FOI FISGADA PELO NOSSO FALSO SINAL DE ESPÍRITO FUGITIVO, HUH...

*NT: FILME DATADO DE 1953, ONDE UMA PRINCESA ENTEDIADA ABANDONA SUA VIDA NO CASTELO E CONHECE UM PLEBEU, SE APAIXONANDO POR ELE. NESTE CASO, RIMYUEL É A PRINCESA E KEIMA, O PLEBEU.

BEM, CONTINUE VIGILANTE.
O INIMGO
JÁ ESTÁ PRÓXIMO.

The World God Only Knows
Scan
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

EU SOU...
UMA ESTRELA!!
EU ATÉ QUE SOU...
DÊEM AS BOAS VINDAS PARA
NAKAGAWA KANON!!
POPULAR.
MAS EU... TENHO UM SEGREDO A QUAL NÃO POSSO REVELAR PARA NINGUÉM...

Capítulo 114:
Apollo
BANG!!
DOIS SEGREDOS, PARA SER MAIS EXATA...

MUITO OBRIGADO POR ESTAR CANTANDO PARA NÓS, KANON-CHAN!!
MUITÍSSIMO OBRIGADA!
WOW, MAS QUE RECEPÇÃO CALOROSA DOS FAS!!
FICO MUITO FELIZ!!
VOCÊ ESTAVA ÓTIMA, KANON!!
ACHO QUE A NOVA CANÇÃO VAI SER BEM ACEITA TAMBÉM!!
MUITO BOM, MUITO BOM.

É PARA A DVD, VOCÊ PODERIA NOS CEDER UM POUCO DO SEU TEMPO PARA UMA ENTREVISTA?
NÓS TEMOS QUE PARTIR AGORA MESMO PARA O PRÓXIMO EVENTO
MAS TUDO BEM ENTREVISTÁ-LA ENQUANTO CAMINHAMOS ATÉ O CARRO
QUAL É A SUA OPINIÃO SOBRE O DRAMA EM QUE VOCÊ ESTÁ
EU GOSTEI MUITO
KANON!!
POR FAVOR ASSINE ESSES ARTIGOS PROMOCIONAIS!
CONTINUE ASSIM!
HOJE IREMOS COMEÇAR COM A GRAVAÇÃO DE TRÊS MUSICAS NA RADIO LOCAL. VOCÊ TEM MUITO QUE FAZER, A PRIMEIRA VAI SER LOGO QUE CHEGARMOS AO ESTUDIO AOKAWA. SEM CONTAR AS OUTRAS DUAS, SE TUDO DER CERTO, ACREDITO QUE ATÉ O FIM DA SEMANA, TERMINAREMOS TUDO
OKAY
OKAY
AH É HOJE É O DIA EM QUE ESTREIA A MUSICA QUE VOCE CANTA NA ABERTURA DO DRAMA EM QUE VOCE PARTICIPA
OKADA-SAN.
UMM. SERÁ QUE EU POSSO ESTUDAR UM POUCO?
EU TENHO PROVA AMANHÃ...
New English III

POR FAVOR, UTILIZE O TEMPO PARA ESTUDAR.
MUITO BEM, IREI ESPERAR AQUI FORA ATÉ A HORA DA GRAVAÇÃO.
AH MAS, POR FAVOR, NÃO ESQUEÇA SOBRE O VÍDEO PARA A MUSICA TEMA DE ABERTURA.
MUITO OBRIGADO.
AH, SIM! OS TESTES.
EU ME ESQUECI DELES COMPLETAMENTE.
English...
TENHO QUE REAGENDAR TUDO
TEMPO PARA ESTUDO: .. EU NÃO SEI!!
English
FUU. .
TEMPO DE DESCANSO: TRES HORAS...
EU SEMPRE ESTOU...
PELO MENOS É BOM QUE EU CONSIGA FAZER OS TESTES FINAIS...
EU ESTOU FICANDO CADA VEZ MAIS OCUPADA...
COMPLETAMENTE EXAUSTA ...
Z
AH, EU DEVERIA ESTAR ESTUDANDO!!
ATENÇÃO, ATENÇÃO!!

... EI...
EI, KANON!! ACORDE!!
É HORA DE ESTUDAR!!
VOCÊ NÃO DEVERIA ESTAR DORMINDO!!
English
English

EU ESTOU TENDO ALUCINAÇÕES...
POR ESTAR TÃO CANSADA ...
APOLLO !!
EU NÃO FALEI QUE VOCÊ NÃO PODE APARECER QUANDO TEM PESSOAS POR PERTO!?
NÃO TEM NINGUÉM AQUI, POR ENQUANTO !!
AS MÚSICAS DA KANON SÃO RECHEADAS COM AMOR!!
MEUS PODERES ESTÃO VOLTANDO RAPIDAMENTE!!
O QUE OU QUEM É VOCÊ?
VOCÊ JÁ ME PERGUNTOU ISSO HÁ UM MÊS ATRÁS.
EU SOU
UMA DEUSA, VINDA DO PARAÍSO.
EU, REALMENTE ...
PRECISO TIRAR UM TEMPO PARA DESCANSAR, SENÃO EU NAO VOU CONSEGUIR CONTINUAR COM ISSO. .
......

O QUE É UMA DEUSA?
E POR QUE VOCÊ ESTÁ AQUI!?
MAS, EU TAMBÉM NÃO SEI POR QUE DE ESTAR AQUI.
EU SÓ ME LEMBRO DE ESTAR SELANDO O "WEISS" HÁ UM MOMENTO ATRÁS...
A ÚLTIMA COISA QUE ME LEMBRO DEPOIS DISSO É ACORDAR E DESCOBRIR QUE ESTAVA PRESA EM SEU CORPO.
BEM, A ÚNICA COISA QUE TENHO CERTEZA É...
?
ALGUMA COISA ACONTECEU, OU NÃO!!
EU SOU A DESCENDENTE DE APOLO, DEUS DA MÚSICA, POESIA E ARTE.
PARA UMA CANTORA COMO VOCÊ, ISSO É ALGO MUITO BOM!!
ENTÃO NÃO VOU SABER DE NADA!!
BOM, ISSO NÃO IMPORTA!!
O QUE É QUE EU VOU FAZER!?
ガチャ
ESTÁ NA HORA DA GRAVAÇÃO!!
VOCÊ NÃO QUER DIZER ...
WAH!?

O QUE VOCE ESTÁ FAZENDO?
EU JÁ ESTOU INDO!!
GAROTA DO LACINHO!! É SEXTA-FEIRA.
BOA NOITE, SOU A KANON...
ESSE É O MEU PRIMEIRO SEGREDO ...
AH, ME DESCULPE
DIA SEGUINTE.
VOCÊ PODE ME DEIXAR AQUI.
EU NÃO TENHO ESTUDADO MUITO...
A ULTIMA VEZ QUE VIM PARA O COLÉGIO FOI PARA REALIZAR MINHAS PROVAS.
SERÁ QUE É ESTRANHO VIR PARA A ESCOLA SÓ PARA FAZER OS TESTES?...
AH!!
KANON-CHAN!!

EH? KANON-CHAN!?
AH, ELA REALMENTE VEIO PARA FAZER AS PROVAS!!
WOW!!
É A KANON-CHAN.
ONDE, ONDE!?
VOCÊ É BASTANTE POPULAR!!
VOCÊ É UMA ATRAÇÃO AQUI, CERTEZA!!
EU DISSE PARA VOCÊ NÃO APARECER!!
!
OKAY, VAMOS COMEÇAR A PROVA!!
ESTÁ NA HORA DE MOSTRAR DO QUE VOCÊS SÃO FEITOS.

KATSURAGI, PARE COM OS JOGOS!!
E ESSE É...
MEU OUTRO SEGREDO...
VOCÊ CONSEGUIU?
NÃO.
A KANON-CHAN VEIO MESMO PARA A ESCOLA!?
QUE DROGA, ELA NÃO ESTÁ MAIS AQUI.

U, UMM, APOLLO...
EU ESTAVA PENSANDO SOBRE ISSO E...
EU AINDA NAO ENTENDO...
NADA SOBRE VOCE... OU O PARAISO ..
ENTÃO, VEJA BEM...
SERÁ QUE EU DEVO FALAR COM ALGUÉM SOBRE ISSO...?
NEGATIVO!!
EH!!
QUANDO VOCE DIZ ALGUÉM, VOCE DIZ UM HUMANO, CERTO!?
HUMANOS NÃO SERÃO DE NENHUMA AJUDA, MESMO VOCÊ IMPLORANDO!!

NT: GOSTO DE PESSOAS SINCERAS, KKKKK

É PORQUE VOCÊ QUER TER UMA DESCULPA PARA
IR FALAR COM SEU AMADO KATSURAGI KEIMA, CERTO?
AMOR É MINHA FONTE DE PODER!!
EU ENTENDO TODOS OS SEUS SEN-TIMENTOS!!
KATSURAGI ERA AQUELE GAROTO QUE ESTAVA JUNTO COM VOCE HÁ UM TEMPO ATRÁS.
VOCÊ É UMA GAROTA PURA O SUFICIENTE PARA GUARDAR ESSAS MEMÓRIAS COM TANTA DEVOÇÃO.
14
ATÉ HOJE, VOCÊ NÃO TINHA VISTO MAS ELE!!
C, CALA A BOCA!!
A
AH ..
EH? AGORA MESMO, O QUE FOI ISSO...
KANON--CHAN?

NÃO É COMO SE EU GOSTASSE DELE OU ALGO DO TIPO...
EU NÃO CONSEGUIA LEMBRAR DELE ATÉ UM TEMPO ATRÁS...
LOGO DEPOIS QUE A APOLLO APARECEU...
EU COMECEI A LEMBRAR DE VÁRIAS COISAS... TÃO DE REPENTE...
MAS, MESMO QUE EU PERGUNTASSE AO KEIMA-KUN..
PARECE QUE ELE NÃO SE LEMBRA DE NADA...
SERÁ QUE O KEIMA-KUN SE LEMBRA DE ALGO...

NII-SAMA, EU CONSEGUI!!
ESSE FOI UM RESULTADO SATISFATÓRIO PARA A MINHA PROVA!!
É SÓ ISSO?
DE QUALQUER MANEIRA, ESSA É A PRIMEIRA VEZ DESDE QUE EU VIM PARA ESSE MUNDO...
CONSEGUIR LER TODAS AS QUESTÕES!!
NÃO IMPORTA AS RESPOSTAS, VOCÊ ESTÁ FELIZ POR APENAS CONSEGUIR LER TODAS AS QUESTÕES. HUH?
E, E ..
VAI PARA OUTRO LUGAR, ELSEE, SHEESH.
SERÁ QUE EU CONSIGO UMA OPORTUNIDADE PARA FALAR COM ELE SOZINHA
KANON-CHAN!!
!!
KANON-CHAN, EU VI VOCÊ NA TV!!
EU ESTOU ANSIOSO PELO FESTIVAL DE DANÇA!!
......
MUITO OBRIGADA!!
ESPERO SEU APOIO NESTE DIA TAMBÉM!!

KANON-CHAN, CASE COMIGO!!
EI, VOCÊ ESTÁ FALANDO MUITO ALTO!!
NÓS ESTAMOS NA ESCOLA, ENTÃO FALE BAIXO!!
TUDO BEM, TUDO BEM.
BOM DIA.
OOH, COM UNIFORME ESCOLAR!!
.. MESMO QUE EU CONSIGA FALAR COM ELE, ISSO NÃO VAI MUDAR O FATO DE...
APENAS UMA MÚSICA HOJE.
PORQUE VOCÊ TEM AULA DEPOIS.
OKAY!!
SEM ESSA.
EU ACABAR SENDO REJEITADA...
EU APENAS VOU ASSISTIR.

KEIMA-KUN NÃO TEM MAIS NADA...
EM COMUM COMIGO.
Kanon se lembra de tudo!

The World God Only Knows
Scan
Tradutor:
Schii
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

FLAG.115 太陽の破片

ENTÃO, O RUMOR SOBRE UMA DEUSA...
ERA VERDADE...
O inimigo aparece!!
Capítulo 115:
Restos de um Sol

SEGUNDO DIA DE EXAMES.
AH, AINDA TEMOS DOIS DIAS DE EXAMES
EU NÃO QUERO MAIS ESTUDAR PARA ISSO.
VOCÊ DEVERIA ESTAR ESTUDANDO PARA ALGO MAIS IMPOR-TANTE DO QUE UM TESTE.
!

キョロ
キョロ
AH...
TEN... NÃO.
DIANA ...!?
POR QUE É QUE VOCE ESTÁ ANDANDO POR AÍ COM UM GUARDA--CHUVA?
AH, PORQUE A AURÉOLA PODE CHAMAR A ATENÇÃO...
EU SINTO UMA PRESENÇA...
PRÓXIMO DAQUI...
UMA PRESENÇA?
DE QUE?

...DE UMA DE MINHAS IRMÃS.
IRMÃS... UMA DAS DEUSAS? DO PARAÍSO!?
EU AINDA NÃO TENHO CERTEZA.
É APENAS UMA SENSAÇÃO...
OUTRO DIA, VOCÊ DISSE "EU VOU TERMINAR TUDO ISSO EM UM DIA DO FESTIVAL DE DANÇA", KATSURAGI-SAN.
O QUE É QUE VOCÊ TEM EM MENTE, EXATAMENTE?
BEM...
COMO É QUE EU DEVO EXPLICAR ISSO...
4
EU RESOLVI SIMPLESMENTE FALAR COM TODAS AS GAROTAS
DE UM JEITO OU DE OUTRO, AS GAROTAS QUE EU CAPTUREI VÃO ENTENDER.
TODAS?
NESTE MOMENTO, ESTOU PROCURANDO POR DEUSAS. O INFERNO ESTÁ EM CRISE
QUEM DE VOCÊS QUISER CONHECER A DIANA, LEVANTEM O BRAÇO.
EU QUERO!
EM ALGUM LUGAR
SE EU FIZER ISSO, AS PESSOAS QUE SE LEMBRAR VÃO ACABAR SE ENTREGANDO.
ENQUANTO ISSO, OS OUTROS VÃO PENSAR QUE FOI UMA PIADA.

ELAS VÃO MESMO... SE ENTREGAR COM UM MÉTODO DESSES?
EU NEM CONSEGUI UMA REPOSTA CLARA QUANDO EU PERGUNTEI A CHIHIRO SE NÓS NOS BEIJAMOS.
ENTÃO, FICA CLARO QUE PERGUNTAR INDIRETAMENTE NÃO FUNCIONA.
SE ELAS NÃO SE ENTREGAREM...
ENTÃO NÃO VAI EXISTIR DEUSA ALGUMA NAS GAROTAS QUE EU CAPTURE.
OU...
VOCÊ PODERIA TENTAR ALGO COMO... BEIJÁ-LAS NOVAMENTE...
BEIJANDO.. ?
A ENERGIA DE UMA DEUSA VEM DO AMOR.
O PODER DE UMA DEUSA IRÁ EMANAR DA PESSOA SE ELA TIVER UM EXCESSO DE AFEIÇÃO.
NÃO IMPORTA O QUÃO FIRME ELAS TENTEM PERMANECER ESCONDIDAS...
SEMPRE HAVERÁ ALGUM TIPO DE MUDANÇA.

5

EU TENHO QUE BEIJÁ-LAS NOVAMENTE?
!?
ES... ESSA INFORMAÇÃO ESTÁ INCORRETA!! NÃO É VERDADE!!
O PODER DE UMA DEUSA NÃO IRÁ RETORNAR COM ALGO TÃO SIMPLES COMO UM BEIJO!!
VOCÊ NÃO DEVE FAZER ISSO!!
EU NÃO VOU, NÃO VOU!!
QUE SEJA, ESTAREI CONTANDO COM VOCÊ DURANTE O FESTIVAL DE DANÇA...
!!
OBRIGADO POR OPTAR POR MEUS SERVIÇOS DE TAXI.
AH, ESTOU ATRASADA PARA A AULA.
VOCÊ TEM OS SEUS PRÓPRIOS PROBLEMAS TAMBÉM.
ALGUMA COISA VAI ACONTECER DURANTE O FESTIVAL DE DANÇA?
KEIMA-KUN...?

QUEM É AQUELA GAROTA...
KANON!!
ALGO ESTÁ ESTRANHO!!
AH!! SERÁ MELHOR
SE VOCÊ NÃO OLHAR EM MINHA DIREÇÃO.
7
TEM ALGUÉM...
OBSERVANDO-NOS!!
TODA HORA!!
CONSEGUE VER ALGUÉM SUSPEITO NOS ARREDORES!?

かのんちゃーん
かのんちゃんテストがんばって!!
……
NA PLACA: KANON-CHAN BOA SORTE EM SEUS TESTES!!
VOCÊ NÃO ESTÁ SE PREOCUPANDO DEMAIS, APOLLO?
É NORMAL FICAR PREOCUPADA COM MINHA PROFISSÃO...
NÃO!! É OUTRA COISA!!
O QUE?
ESSA PESSOA NÃO ESTÁ APENAS OBSERVANDO VOCÊ.
É BEM DIFERENTE DO NORMAL!!
DIFERENTE?
キョロキョロ
TOME CUIDADO!
SINTO A PRESENÇA DESSA PESSOA ATÉ MESMO AQUI NA ESCOLA!!

8

カタ…
カタ
カタ
カ
カタ
E, EI, APOLLO!!
NÃO FIQUE ME ENCA-RANDO DESSA MANEIRA!!
カ…
EU VOU VOLTAR PARA A SALA, O PRÓXIMO TESTE ESTÁ PARA COMEÇAR!!

NÃO TEM ERRO.
TEM UMA DEUSA NAQUELA GAROTA!!

APOLLO... APOLLO!!
O QUE HOUVE? APAREÇA.
APOLLO ESTÁ COM MEDO...?
ALGUÉM ESTÁ OBSERVANDO...?
O QUE É A APOLLO, AFINAL?
SHESH... O QUE SERÁ QUE EU DEVO FAZER...
KANON É A ÚNICA QUE NÃO SEI SE SEREI CAPAZ DE CONVERSAR DURANTE O FESTIVAL DE DANÇA...
SERÁ QUE EU DEVO APROVEITAR ESSA OPORTUNIDADE E FALAR COM ELA AGORA...?
KANON!! ACORDE!!
NÓS CHEGAMOS NO SEU APARTAMENTO.
AMANHÃ É O ÚLTIMO DIA DOS TESTES!!
ENTÃO, CHEGUE NA EMISSORA DE TV NARUSAWA ATÉ AS SEIS!!

DISTRITO DE KOLINAN, POR FAVOR!!
UMM. . OKADA-SAN. .
BEM. .
ELA IRÁ RIR SE EU CONTAR PARA ELA QUE TENHO UMA ENTIDADE DÍVINA DENTRO DE MIM. . .

KYAAAA
KYAAAAA
AAAAH

OKADA-SAN, POR FAVOR, ATENDA!!

POLÍCIA..
OKADA-SAN...
MINHA IMAGI-NA-ÇÃO...
OKADA-SAN...
......
......
SIM!!
NAKAGAWA!! NÓS ESTAMOS NO MEIO DE UMA PROVA!! DESLIGUE O SEU TELEFONE!!

16

KA!?
KANON !?
EH!?
CO... COMO !?
E EI O QUE.
VOCÊ ESTÁ FAZENDO ...?

EU NÃO TENHO NINGUÉM PARA RECORRER ALÉM DE VOCE, KEIMA...
EU ESTOU ESTRANHA ULTIMAMENTE!!
ザワ
ザワ
A confissão chocante da Kanon!!
EU... NÃO ME ESQUECI DE VOCE, KEIMA-KUN...
EU ME LEMBRO DE TUDO...

The World God Only Knows
Scan
Tradutor:
Schii
Revisores:
Delaroca
Harada
Editor:
Lucius

ザワ
EHHHH! KANON-CHAN!!
VOCÊ CONHECE O OTOMEGA!?
QUAL É A SUA RELAÇÃO COM ELE?!
ガタ ガタ
V, VENHA COMIGO!!
ザワ
QUAL É O SEU PROBLEMA!?
POR QUE VOCÊ ESTÁ ME DIZENDO QUE SE LEM...
ESPERA, VOCÊ SE LEMBRA!?
VOCÊ SE LEMBRA QUE NOS ENCONTRÁVAMOS UM TEMPO ATRÁS!?
TUDO SOBRE O QUE ACONTECEU NO TELHADO E NA PRAÇA!?
LEMBRO-ME DE TUDO!
......
SIM..

TVアニメ本日よりいよいよスタート!!
※詳しい放送スケジュールはP.14に!!
......
ATÉ QUE NÓS... NOS BEIJAMOS ...?
神のみぞ知るセカイ
Capítulo 116: Quando o sol se põe.
Desenvolvimento chocante!!
... SIM...
若木 喜
Tam k Wakaki Presents
続きはP.17へ!!

神のみぞ知るセカイ

ELA SE LEMBRA DE TUDO...!!
KEIMA-KUN. .
ENTÃO, VOCÊ TAMBÉM LEMBRA...
うお!?
KEIMA-KUN!!
4
O QUE!? O QUE É QUE ELES ESTÃO FAZENDO!?
QU... QUEM?
NÓS ESTAMOS NO MEIO DE UMA PROVA!!
EH!? KANON-CHAN?
EU...
EU...

EU...
AMO VOCÊ, KEIMA-KUN!!
EU SEMPRE... SEMPRE...
QUIS FALAR ISSO PARA VOCÊ!!
5

CO...
COMO?
EHHHHH!!
UMA CONFISSÃO AMOROSA!?
KANON-CHAN SE CONFESSOU AO OTOMEGA!!
SEM CHANCE, EU NUNCA OUVI NADA SOBRE OS DOIS!!
VOLTEM AOS SEUS LUGARES!!
O QUE?
O QUE DEU EM VOCÊ PARA COMEÇAR A FALAR ISSO TÃO REPENTINAMENTE!?
KEIMA-KUN, POR FAVOR, PRESTE ATENÇÃO NO QUE TENHO A DIZER!!
EU ESTOU SENDO VIGIADA POR ALGUÉM!!
VIGIADA...!?
POR QUEM?

HUMANOS NÃO DEVEM SE ENVOLVER MAIS.
UMA AURÉOLA!
!?
OH... TROQUEI DE LUGAR COM ELA!!
PARECE QUE MAIS UMA PARTE DE MEUS PODERES VOLTOU!!
TUDO GRAÇAS A VOCÊ.
ENTRE-TANTO, ISSO É TUDO!

EU NÃO VOU ENVOLVER...
ALGUÉM QUE NÃO TEM NADA A VER COM ISSO!!
KANON!!
ESPERE!!
ENVOL-VER-ME EM QUÊ!?
EU NÃO...
TENHO NADA A VER COM ISSO!!
NII-SAMA!!
O QUE ACONTECEU COM A KANON--CHAN!?
UMA DEUSA
KANON-CHAN TEM UMA DEUSA DENTRO DELA!!
EEH!!?
EU VOU PROCURAR ELA!!

ONDE É QUE EU POSSO ARRANJAR UM BOM ESCONDERIJO ?
EU NEM MESMO POSSO VOAR..
SERÁ QUE ISSO FOI O MELHOR A SE FAZER ?
MESMO QUE EU DIGA ISSO...
VOCE NÃO VAI ESCAPAR DESSA!!

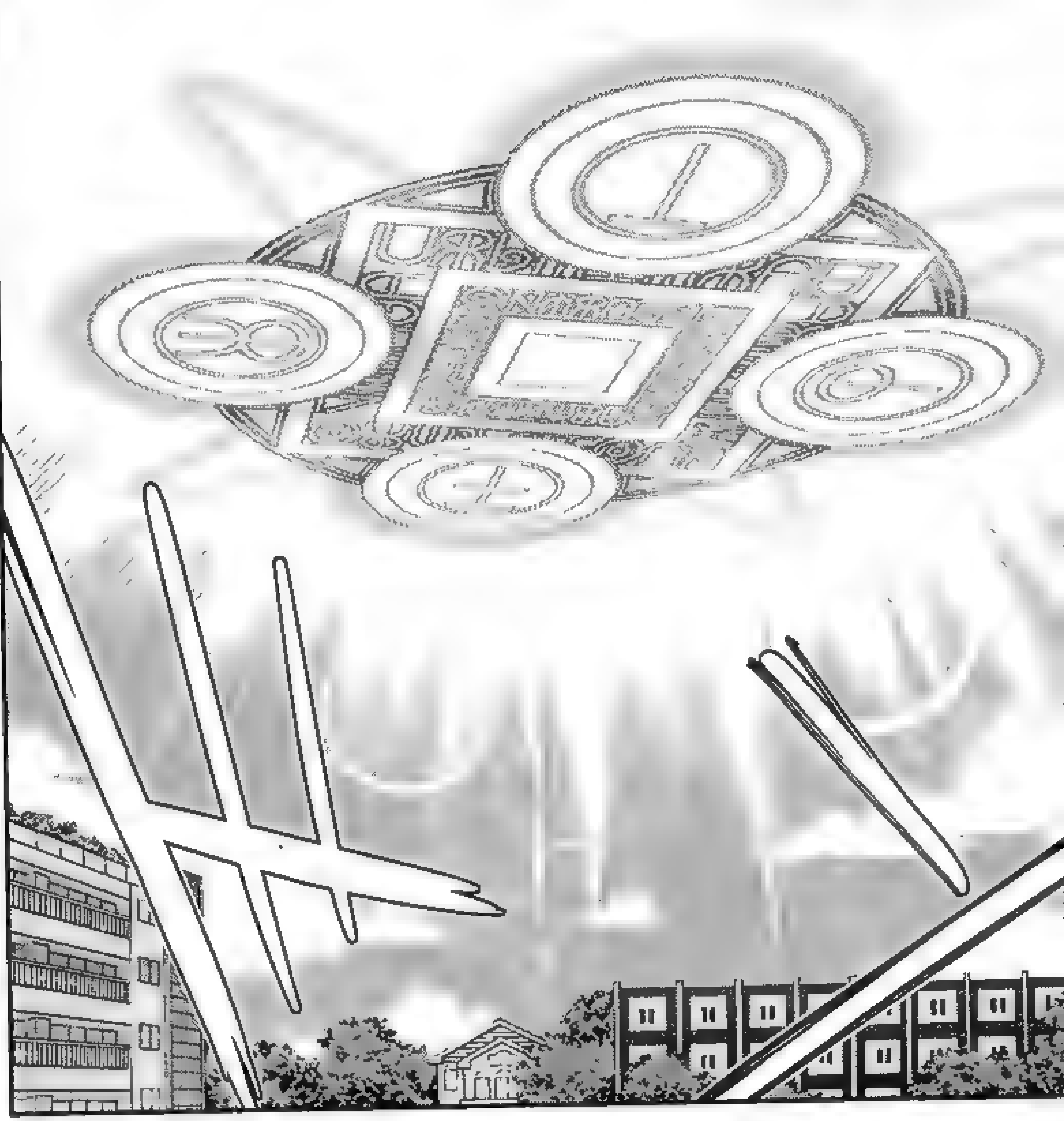
... ALGUÉM DO INFERNO.... ?
ENTÃO, ERA VOCÊ QUE ESTAVA ME SEGUINDO...
VOCÊ É UMA DAS "IRMÃS JUPITER", HUH...
PARECE QUE SEUS PODERES AINDA NAO RETORNARAM COMPLETAMENTE.
... MESMO AGORA...
ATÉ EU CONSIGO DAR UM JEITO EM VOCÊ...!!

MAS QUE DROGA!!
POR QUE ALGUÉM DO INFERNO ESTA ATRÁS DE MIM!?
NÓS SOMOS AQUELAS QUE SALVARAM O INFERNO!!
GUH!!
UH!!
SALVARAM?
O QUE VOCES FIZERAM FOI DESNECESSÁRIO...
11

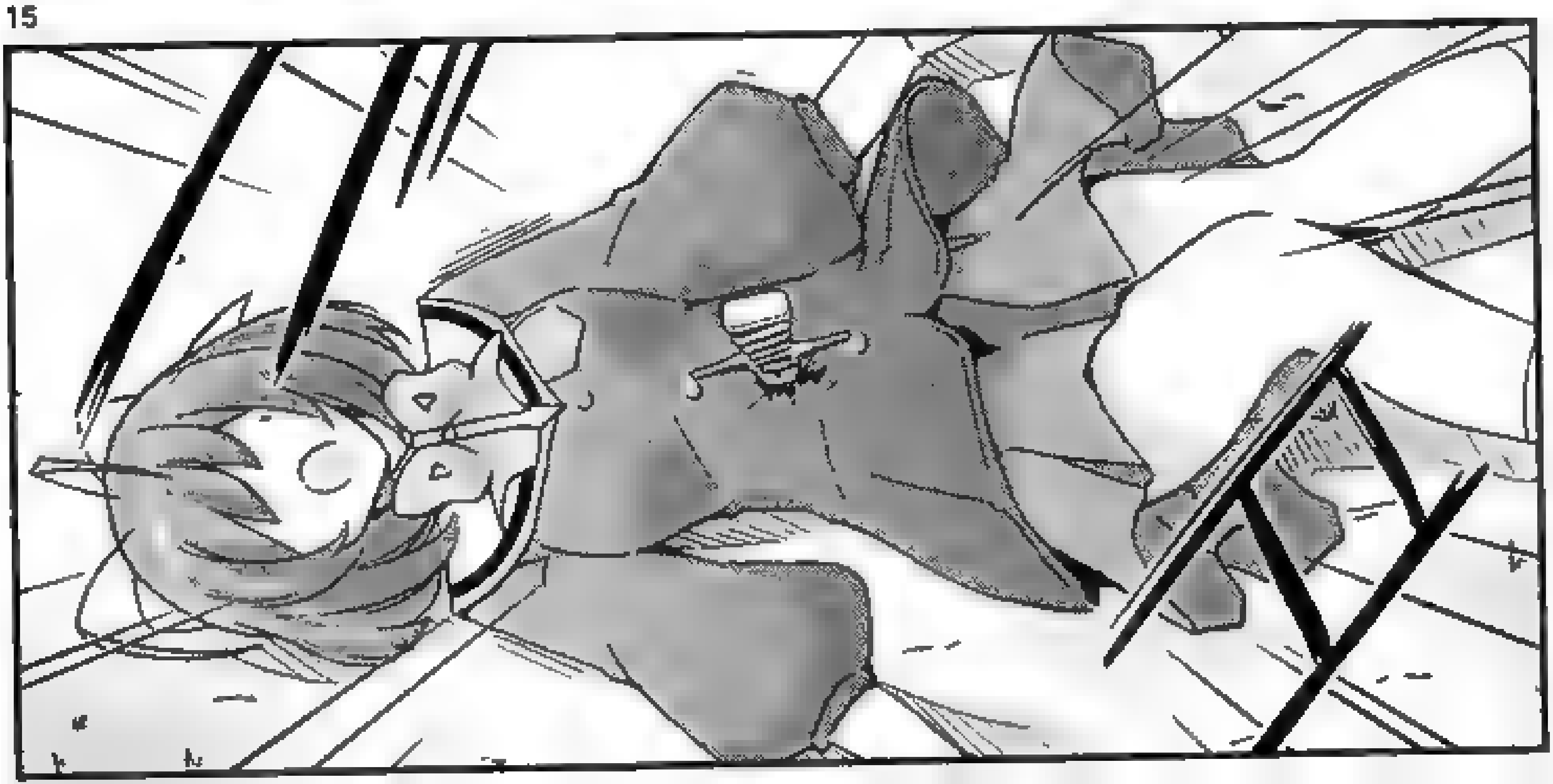
NT: VINTAGE SE REFERE LITERALMENTE À "ANTIGO(S)" ONDE ELA SERIA UM DOS DEMÔNIOS ANTIGOS

13

KYAAAH!!
EU. EU CONSEGUI...
AGORA... OS OUTROS VÃO ME RECONHE-CER...!!
VOCÊ... TER A CORAGEM DE ENCOSTAR SUAS MÃOS EM UMA DEUSA...
IMPERDOÁVEL...
MESMO QUE VOCÊ CONSIGA ME MATAR...
MINHAS IRMÃS NÃO VÃO PERDOÁ-LA!!
14



15



!?
Q... QUE LUZ É ESSA...
O QUE ELA FEZ...
HMPH, MESMO QUE VOCÊ FAÇA ISSO!!
JÁ É TARDE DEMAIS!!

EI, ELA ESTÁ FUGINDO...
NÓS NÃO VAMOS PEGÁ-LA?
ELA É PEIXE PEQUENO.
NÓS NÃO VAMOS CONSEGUIR CHEGAR AOS DO "TOPO", CAPTURANDO ELA.

"VINTAGE"...
MESMO ENTRE OS NOVOS DEMONIOS, QUE CREEM NOS "BRANCOS"... ELES SÃO EXTREMAMENTE RADICAIS ..
MESMO ASSIM... ISSO NÃO ESTÁ INDO LONGE DEMAIS...?
ASSASSINAR UMA DEUSA...
SIM... PENSEI QUE ELA PODERIA SEQUESTRAR A DEUSA...
EU GOSTARIA DE SALVA-LA
MAS EU NÃO POSSO FAZER NADA PARA AJUDAR UMA DEUSA
VAMOS CONFIAR ELA...
A "ELE".
KANON!!

KYAH!!! KANON--CHAN!!
EI!! KANON!!
KANON!!

ALGUÉM ESFAQUEOU ELA!?
EU... EU NÃO CONSIGO TIRAR A FACA!!
WAH!!
ESSA FACA...
ELA ESTÁ ENCANTADA COM ALGO DO INFERNO!!
MAS, UM ENCANTAMENTO TÃO PODEROSO...
QUEM É QUE FEZ...
INFERNO!?
POR QUE É QUE ELES ESFAQUEARAM A KANON!?
EU VOU TENTAR ENTRAR EM CONTATO COM A HAKUA!!
EI!!
KANON!!

KANON...
ELA... ELA ESTÁ MORTA...?
KANON... VOCÊ SE LEMBROU DE TUDO...?
ANTES, VOCÊ ESTAVA TENTANDO ME DIZER ALGO?
SE EU TIVESSE SIDO MAIS RAPIDO EM COMEÇAR A PROCURA PELAS DEUSAS .
SE EU TIVESSE FEITO ISSO DIREITO...

20

É TUDO MINHA CULPA...
NII-SAMAAAA
HAKUA ESTÁ VINDO!
VAMOS LEVAR A KANON-CHAN PARA CASA!!
NII-SAMA!! VOCÊ ESTÁ ME OUVINDO!?
Uma tragédia repentina... O que será de Kanon!?

倉川灯
ジョブ：マッドロマンティスト
身長：138cm
体重：34kg
スリーサイズ：67-49-69
誕生日：11月12日
血液型：AB型(?)
最近の悩み事：そういえば、鴨肉は試してなかったのじゃ。猪の肉も…

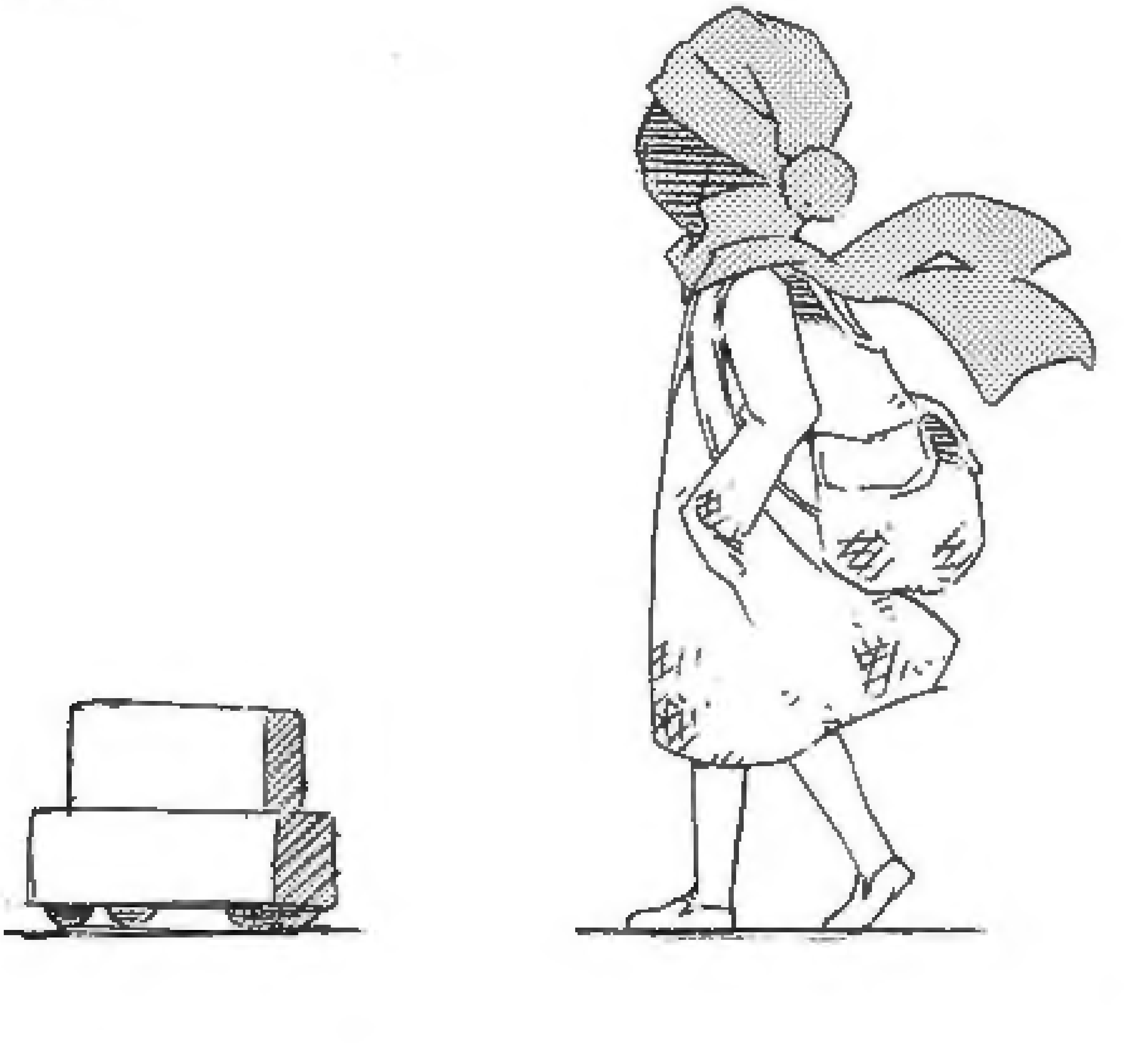
ミステリアスなロボット生肉娘、灯ちゃん。この話はいつかやろうと思っていた、「話し合いによる合意」で終わった話です。話し合いが成立するのは同じ人間同士。灯ちゃんは、頭がよくて変わり者で、一途に理想を追い求める…桂馬とまったく同じ人でした。

しかし、二人の意見は微妙にかみ合いません。ゲームの中で理想を既に知っている桂馬と、現実の中で完全を探そうとする灯。現実というものに一切関知せずピュアな世界の住人であるはずの桂馬が、自分と同じ人種の灯ちゃんに現実の話をし、しかも妥協だと言われる様子は面白かったですね。桂馬は「ゴジラ対ヘドラ」のゴジラのように、一人だけ現実に染まり、かつての仲間を攻撃するブルジョワジーに成り下がってしまったのでしょうか？

1巻の桂馬とちひろ編、長瀬編の桂馬、そして灯編の桂馬を比べると、桂馬も変化してきています。ゴチャゴチャした現実に幻滅していた桂馬は、現実の女の子にふれ合うことで、色々な理想、色々な不条理を共有してきました。

「理想って何？」「完全ってどういう状態？」「どうして理想って必要なの？」
「なぜ不完全って気持ち悪いの？」

今の桂馬にとって、理想ってどういう形で存在しているのでしょうね？　桂馬と灯の会話は途中で終わってしまいましたが、きっとまたこの話の続きをする時が来るのでしょう。



AKARI SONOGO1

AKARI SONOGO2

という訳で、12巻目でした！　最後まで読んでいただいて、ありがとうございます！今回も時間がなくって半ベソでの単行本作業でした。こんな状態でなぜ毎週原稿が載ってるのかわかりません。いよいよ女神が現れ、次のステージの扉を開けた神のみです。神にーさまの本気が見られる（？）次の巻も是非ご覧下さい～～！

STAFF

若木民喜　小嶋武史　中西寛　菅野孝典
川中康嗣　山田鐘人　伊野恵美子
高山雄志　森田滋　梧桐柾木

AKARI　SONOGO3

神のみぞ知るセカイ⑫

少年サンデーコミックス

2011年4月23日初版第1刷発行　　　　（検印廃止）

著　者　　若木民喜
©Tamiki Wakaki　2011

発行者　　横田　清

印刷所　　図書印刷株式会社

PRINTED IN JAPAN

「週刊少年サンデー」2010年第34号～第40号、第42号～第45号掲載作品
連載担当／石橋和章
単行本編集責任／久保田滋夫
単行本編集／石橋和章／多賀映子（アイプロダクション）

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一　株式会社　小学館
TEL　販売03（5281）3556 編集03（3230）5853

●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。送料小社負担にて、お取り替えいたします。　制作局（TEL　0120-336-082）
●本書の一部あるいは全部を無断で複製・転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
Ⓡ〔日本複写権センター委託出版物〕
本書を無断で複写複製（コピー）することは、著作権法上の例外を除き、禁じられています。
本書をコピーされる場合は、事前に日本複写権センター（JRRC）の許諾を受けてください。
JRRC〈http://www.jrrc.or.jp　eメール:info@jrrc.or.jp　TEL 03-3401-2382〉
●本書の電子データ化等の無断複製は著作権法上での例外を除き禁じられています。
代行業者等の第三者による本書の電子的複製も認められておりません。

ISBN978-4-09-122792-8